50 GINĀNS

WITH ENGLISH TRANSLATION
AND
GLOSSARY

Volume – 5

English translation by

Yasmin Sher Ali

Prepared by

Zarina Kamaluddin
Kamaluddin Ali Muhammad

Prepared for

The Shia Imami Ismaili Tariqah and
Religious Education Board for Pakistan

July 11, 1998

50 GINĀNS

WITH ENGLISH TRANSLATION
AND
GLOSSARY

Volume – 5

English translation by

Yasmin Sher Ali

Prepared by

Zarina Kamaluddin
Kamaluddin Ali Muhammad

Prepared for

The Shia Imami Ismaili Tariqah and
Religious Education Board for Pakistan

July 11, 1998

This English translation is based on the
Urdu translation made by the
Ginan Panel
of
ITREB for Pakistan

The recordings of these ginans are available in the series of
The Ginans in Traditional Tunes
prepared by the
ITREB Ginan Group of Pakistan

We sincerely thank
Mr. Rahim Kassam Ali Ladhani
and
Mr. Imtiaz R. Umatiya
for their assistance in typing and proofreading
the material

KEY FOR THE TRANSLITERATION

અ	A	اَ	છ	CHH	چھ	પ	P	پَ
આ	Ā	آ	જ	J	جَ	ફ	PH	پھ
ઇ	I	اِ	ઝ	JH	جھ	બ	B	بَ
ઈ	Ī	اِیْ	ટ	Ṭ	ٹَ	ભ	BH	بھ
ઉ	U	اُ	ઠ	ṬH	ٹھ	મ	M	مَ
ઊ	Ū	اُوْ	ડ	Ḍ	ڈَ ڑَ	ય	Y	یَ
	E	اے	ઢ	ḌH	ڈھ ڑھ	ર	R	رَ
ઓ	O	او	ણ	Ṇ	ڻَ	લ	L	لَ
ક	K	کَ	ત	T	تَ	ળ	Ḷ	ڑَ
ખ	KH	کھ	થ	TH	تھ	વ	V	وَ
ગ	G	گَ	દ	D	دَ	ષ, શ	SH	شَ
ઘ	GH	گھ	ધ	DH	دھ	સ	S	سَ ص
ચ	CH	چَ	ન	N	نَ	હ	H	ھ ح
							Ṅ	نْ

(Anusvara, i.e. Nasal)

FOR ARABIC AND PERSIAN WORDS IN THE GINANS

GH	غ	F	ف
Q	ق	Z	ذ ز ض ظ
KH	خ		

CONTENTS

Ginan No.	Ginan	Pir/Sayyad	page no.
01	Bhāiyo bharame na bhulie	Pir Satgur Nūr	1
02	Ek shabad suṇo mere bhāi	Pir Shams	5
03	Prem pāṭaṇ rājā manshudh	Pir Shams	7
04	Bhāi tame suphal phalo	Pir Shams	9
05	Satpanth vori virā algā	Pir Shams	11
06	Satgur bhetiyā kem jāṇiye	Pir Shams	13
07	Seje podhiyā sehestra varaṇā	Pir Shams	17
08	Tith navmi āviyā gurji āp	Pir Shams	19
09	Tame ramjo din ne rāt	Pir Shams	21
10	Gur āvtā sarve rāt ke	Pir Shams	23
11	Āvo gatiyūn re bande	Pir Sahebdin	25
12	Āvā gurnar sāmine srevie	Pir Sadardin	27
13	Āvo re mārā munivar bhāiḍā ho ji	Pir Sadardin	29
14	Āvine beso amīras pio	Pir Sadardin	33
15	Āyo āyo hansejo var rājā	Pir Sadardin	35
16	Imāni ā jugmāṅhe jāṇie	Pir Sadardin	37
17	Prāṇiḍo chhe māṭino	Pir Sadardin	39
18	Partham gurnar srevie	Pir Sadardin	41

19	Triveṇi sansārmāṅhe jhiltā	Pir Sadardin	43
20	Jisre gurku ham yārā khaḍere	Pir Sadardin	45
21	Hājar gurnar jāṇjo	Pir Sadardin	47
22	Satgur srevo tame madhrāte jāgo	Pir Sadardin	49
23	Sun sāmbhal sāmi rājā	Pir Sadardin	51
24	Arab deshmāṅhe Ali avtariyā	Pir Sadardin	53
25	Ke jio moro manho	Pir Sadardin	55
26	Ghar sar vadhāiyūṅ	Pir Sadardin	57
27	Āsh tamāri sri ho Qāyam sāmi	Pir Hasan Kabirdin	59
28	Jogi so jo jugājug jogi	Pir Hasan Kabirdin	61
29	Sahebe farmān lakhi mokaliyā	Pir Hasan Kabirdin	63
30	Gur kar mere sādhiyā	Pir Hasan Kabirdin	65
31	Mastak ṭopi birājti	Pir Hasan Kabirdin	67
32	Utam ja thāvo to tame	Sayyad Imām Shah	69
33	Parbhū phūṭi rahen bihāni	Sayyad Imām Shah	71
34	Prite dhiyāvo sat na chhoḍo	Sayyad Imām Shah	73
35	Tame gaflate ma suore munivaro	Sayyad Imām Shah	75
36	Dhan putra māyā sarve kārmi	Sayyad Imām Shah	77
37	Dhan dhan sāheb toro panth	Sayyad Imām Shah	81
38	Dhan rikhisaro tame tirath miliyā	Sayyad Imām Shah	83
39	Gurna melāmāṅhe anant jiv malse	Sayyad Imām Shah	85
40	Lobh savrāthe jiv tu bhuliyo	Sayyad Imām Shah	87
41	Munivar mahadan avshe	Sayyad Imām Shah	89

42	Moman jeṇe sirajiyā tene varjo	Sayyad Imām Shah	91
43	Hetesũṅ milore munivaro	Sayyad Imām Shah	95
44	Kāyā māyā chhe din chār	Sayyad Ali Asghar Beg	97
45	Nirmal chālo tenhijo phal	Sayyad Ladhā Shah	99
46	Ame sāheb sāthe sahel kidhā	Sayyad Abdul Nabi	101
47	Sāchāre sāiyāṅkū nis din	Mirā Sayyad Khan	103
48	Nar nakalank keri vāt	Sayyad Fateh Ali Shah	105
49	Ye to shāhā saras guru apna	Sayyad Mirāṅ Mehdi	107
50	Sāhebji tũṅ more man bhāve	Sayyad Muhammad Shah	109

Glossary 111

Index in alphabetical order 168

*****

Ginān - 1

Pir Satgur Nūr (r.a.)

Eji bhāiyo bharame na bhūlie, virā nav bhūlie,
Samjo satgurni vāṇ kāyā kero jhūpḍo.
Kāyā maḍore masāṇ, bhāiyo bharame na bhūlie...1

Eji kāyā gandi ne gobari, kāyā meli sadāe.
Kāyā vaṇse ne saḍe, kāyā bhunḍi gandhāe, bhāiyo...2

Eji maḷ mutra māṅhe bhariyo, dahāḍe uṭhe durgandh,
Upar āliyo chāmḍo, māṅhe chhe nas jālinā bandh, bhāiyo...3

Eji shukar kahie tātnu, shoṇit mātāni hoi,
Upaj eni vichārtā, āve ukḷāṭo joi, bhāiyo...4

Eji tene tu dhoish kem kari, kāiṅ shudh nav thāe,
Nav duvār nit chūve, māṅhe narag bharāe, bhāiyo...5

Eji kāyā lūli baheri pāngḷi, koḍhi kushṭi ne andh,
Nūr Satgur boliyā, dehino evo sambandh, bhāiyo...6

Eji paḍi rahe to kiḍā paḍe, bāḷi rākh ja thāe,
Narag karine jo nākhie, to sahū janāvar khāe, bhāiyo...7

Eji mukhmā chhe kaṭkā hāḍnā, upar romni muchh,
Manmā mān dhare ghaṇū, ame chhie kuḷnā uṅch, bhāiyo...8

Translation – 1

1. O Brother! Do not be forgetful in oblivion. O Brother! Do not be forgetful. Understand the words of the Satgur (true guide) that the body is like a hut (or shack) and the abode of the body is the cemetery (or graveyard). O Brothers! Do not be forgetful in oblivion.

2. O Brother! The body is dirty and full dung, the body is always filthy. The body gets spoiled and rotted, the body is dirty and smelly.

3. O Brother! Full of filth, it always stinks. Covered with skin from outside, inside there is a web of veins and intestines.

4. O Brother! It is made from (your) father's sperm and (your) mother's blood. Thinking about its creation makes one nauseated.

5. O Brother! How will you wash it? It cannot be cleaned. Nine doors are continuously trickling; inside it is full of filth.

6. O Brother! The body is crippled, deaf, invalid, leprous and blind. Pir Satgur Nur (r.a.) says that the bond (relationship) of the body is like this.

7. O Brother! If it lies around it becomes infested with worms, if it is burnt it turns into ashes. (If) it is thrown away as dirt then all animals devour it.

8. O brother! Within the face there are pieces of bones and on it is a moustache of hair. Within the heart one feels much pride that we belong to superior family.

Eji kūḷnu mān kartā, rakhe dhartā abhev,
Kāyā kalevar kārmi, dehithi algo chhe dev, bhāiyo...9

Eji dehine je hūṅ hūṅ kari māntā, te to dekhitā andh,
Ridehni āṅkhūṅ nathi ughaḍiyūṅ, tene lago chhe dhundh, bhāiyo...10

Eji be be lochan sarva ne, vidhiyā lochan traṇ,
Sapat lochan dharamnā, jue vichāri jaṇ, bhaiyo...11

Eji lākh lochan chhe ginānnā, jenu vār na pār,
Ātmā tatvane je oḷkhe, te chhe sār ma sār, bhāiyo...12

Eji tatva gnāni traṇ lokmā, samje koik sant,
Teni drashṭi saghḷe phare, teni āṅkhūṅ anant, bhāiyo...13

Eji gandi dehithi aḷgā raho, kāḍhi nākhoni kāhār,
Jem sarapni kāṅchli, dehithi aḷgi thāe, bhāiyo...14

Eji kyāṅni dehi kyāṅno ātmā, jenu vār na pār,
Gandi dehi ashudh chhe, ātmā chhe shudh sār, bhāiyo...15

Eji ātmā nirgun brahm chhe, dehi chhe tarlā ne ghās,
Nūr Satgur boliyā, munivar karjo ātmā abhiyās, bhāiyo...16

* * * * *

9. O brother! In being proud of the family do not become careless. The structure of your body is fearful but the body is separate (or different) from the soul.

10. O brother! Who thinks of the body with egotism (or who is egoist about the body) he is absolutely blind or is blind despite vision. The eyes of the heart have not opened, in front of them there is fog.

11. O brother! Everyone has two eyes, education has three eyes. Religion has seven eyes, if someone contemplate on this.

12. O brother! Knowledge or wisdom has lac (hundred thousand) eyes which have no limit. The one who recognizes the essence of the soul, he is best of all.

13. O brother! A gnostic is in all the three worlds, only an ascetic can understand this. His eyes move everywhere, he has countless eyes.

14. O brother! Stay aloof from the filthy body; remove all sorts of poisonous evil. Just as the snake's slough is cast off from the body.

15. O brother! From where is the body and from where is the soul, which has no limits. The filthy body is impure, the soul is pure and chaste.

16. O brother! The soul is God who is beyond all attributes whereas the body is grass and hay. Pir Satgur Nur (r.a.) says: acquire the knowledge of the soul.

* * * * *

Ginān - 2

Pir Shams (r.a.)

Eji ek shabad suṇo mere bhāi, maeṅ āvi sughaḍ panthmā. 1

Eji kiski beṭi kiski dhiā, tū koṇ purush ghar nāriyā. 2

Eji satki beṭi santokhki dhiā, maeṅ thul purush ghar nāriyā. 3

Eji thul purush maeṅ sutā meliyā, maeṅ bāḷak meliyā jhultā. 4

Eji dūdh kaḍhantā maeṅ chule meliyā, maeṅ āvi shāh duvāriyā. 5

Eji shāhke kāraṇ meaṅ sab kuchh chhoḍiyā, maeṅ na jāṇā avar duvāriyā. 6

Eji avar chintā muje kiski nāhi, chintā hae mere jivki. 7

Eji jivke kāraṇ maeṅ sab kuchh chhoḍiyā, maeṅ āvi sharaṇ tamāriyā. 8

Eji satkā sāḍā santokhkā nāḍā, maeṅ chintki gāṅṭh ganṭhāiyā. 9

Eji satkā ghaḍulā santokhki jāri, maeṅ dharam sinchanki doriyā. 10

Eji bhaṇe pir Shams suṇo mere bhāi, maeṅ āvi qol qarāriyā. 11

*****

Translation – 2

1. O My brother! Listen to one fact. I have come to a pure and clean path.
2. O Brother! Whose daughter are you? Whose wife are you? (or which mother and father are you the daughter of? which man are you the wife of ?).

3. O Brother! I am the daughter of truth and contentment and I am the wife of this manlike earthly body.

4. O Brother! I have left the earthly body-like husband sleeping. I have left the child swaying (in the cradle).

5. O Brother! I have left the milk boiling on the stove (and) and have come to the court of the lord.

6. O Brother! I gave up (or have left) everything for the lord. I do not want to go to another's door or I do not know the door of anyone else.

7. O Brother! I am not worried about anyone else, I am only worried about my soul.

8. O Brother! I left (or gave up) everything for the soul, (O Lord)! I have sought your protection.

9. O Brother! There exists the warp and woof of truth. In it I have tied the knot of my thoughts.

10. O Brother! The pot of truth and the pitcher of contentment, I am the cord for irrigating the religion.

11. Pir Shams (r.a.) says: O my brother! Listen! I have given my word (or promised) and come.

Ginān - 3

(Pir Shams r.a.)

Eji prem pāṭaṇ rājā manshūdh, tis ghar radiyāde rāṇi. 1

Rājā rāṇi beṭhā maholmā, raj kare pradhān panchvir. 2

Hukam āviyore virā gur taṇo, have kem rahevāe. 3

Hukam āviyo jaṇ be taṇo, trijo kem levāe. 4

Bāḷak podhāḷiyo satie pāraṇe, chāḷiyā shāhne duār. 5

Ardhi meṇjale rāeji āviyā, tiyāṇ harṇi dhavrāve bāḷ. 6

Bāḷak dekhine bāine pāno chaḍiyo, teṇe tajiyā prāṇ. 7

Hukam āviyo virā gur taṇo, have kem rahevāe. 8

Hukam āviyo jaṇ be taṇo, ek thi kem javāe. 9

Chādar bichhāvi bāndhi gāṇṭhḍi, lai chāliyā shāhne duār. 10

Sonāni diviyūṇ āge jagmage, beṭhā tribhovar rāe. 11

Uṭho radiyāde rāṇi ami piyo, khoḷe dhavrāvo bāḷ. 12

Pir Shams gāzi boliyā, sāmbhḷo gat jamāt. 13

* * * * *

Translation – 3

1. O brother! In Prem Patan Man Shudh is the king. In his house Ridiyade is the queen.

2. The king and the queen are sitting in the palace and the five brave ministers reign.

3. O brother! The order (or command) of the spiritual guide has come, now how can one remain?

4. The order has come for two persons, how can the third be taken along?

5. The sati (female devotee) put the child to sleep in the cradle and set out towards the court of the lord.

6. The king reached halfway, there the doe suckled her young one (or kid).

7. Seeing the kid the queen's maternal instincts were aroused and her soul left (her body).

8. O brother! The command of the spiritual guide has come, now how can one remain?

9. The command has come for two persons, how can one go alone?

10. The king spread a sheet and tied it (the dead queen) into a bundle and took it towards the court of the lord.

11. Lamps of gold glittered ahead and the Lord of the three worlds was seated.

12. O Queen Ridiyade! Rise and drink the life giving nectar and take the child in (your) lap and suckle him.

13. Pir Shams Ghazi (r.a.) says: O Gat jamat! Listen.

* * * * *

Ginān - 4

(Pir Shams r.a.)

Bhāi tame suphal phalo mora bhāi, bhāi hin bhāiyūnse bhāv kariyo hoji,

Bhāi hin sahebūndā bhāv sohāmṇā hoji, bhāi hin bhāiyūndā bhāv sohāmṇa hoji,

E man sojine vaṇaj karo.

Bhāi amar moti vaṇaji lio hoji, je nar jāgindhā sohi luṇidā bhāi...1

Bhāi tame sugrā moti chūṇi lio hoji, kāeṅ chuk paḍi nugre. 2

Bhāi je par ñārī man mohi rahiyā hoji, te jiv kiriyānā hiṇā bhayā. 3

Bhāi mere shahje mindare je na āvṇā hoji, te jiv hoese bhūt paret. 4

Dātā Pir Shams boliyā venti hoji, sāmi mārā āvāgamaṇne vāro. 5

* * * * *

Translation – 4

1. O my brother! Be good, O brother! Love these brothers. O brother! The love of these brothers is good, O brother! The love of these brothers is good. Trade sensibly.

O brother! Trade in immortal pearls, he who will stay awake (or vigilant) only he will obtain.

2. O my good brother! Pick up the pearls, the bad ones miss.

3. O brother! Whoever was fascinated by some one else's woman, he is without deeds.

4. O brother! Those who do not come to the house of my lord, they will become ghosts and evil spirits.

5. Pir Shams Dātā (r.a.) humbly entreats: O my lord! End my cycles of coming and going.

* * * * *

Ginān - 5

(Pīr Shams r.a.)

Eji satpanth vohri virā algā na rahie, nūr piyo mukhe juṭhūn na kahie. 1

Eji jeṇe upāyā ne jeṇe nipāyā, sohire sāhebne ten ghaḍi na sambhāriyā. 2

Eji mārūn mārūn kartā janam gamāviyo, hirlā sarikho āvo mānkho ḍubāviyo. 3

Eji āvo nārā motinā vepāri, moti vorantā vachli vastu visāri. 4

Eji bhuli chhe duniyā ne maram na jāṇe, alakh nirinjan imām na pichhāṇe. 5

Eji bhaṇe Pir Shams tame chetine chālo, pharri pharri āvo mānkho nahiri mālo. 6

Eji āre kāyā tāri phulanko bāro, nathire ugarvāno eke āro. 7

Eji dān pun dejo virā supātre joi, srevānā pital tame levore sohi. 8

Eji pun dān dije virā āpṇe re hāthe, antkāle āve tārā jivḍāni sāthe. 9

Eji eso ginān Pir Shams boliyā, rikhisar jāṇi sāhebe paḍḍa kholiyā. 10

Eji paḍḍā khuliyā ne sāheb najaresūn miliyā, janamo janamnā pherā ja ṭaliyā. 11.

* * * * *

Translation – 5

1. O brother! After obtaining Satpanth do not remain aloof from it. Drink 'Nur'(light) and do not speak lie from the mouth.

2. O brother! He who gave birth and who created, you did not remember that lord even for a second.

3. O brother! Wasted the whole life in egoism (or egotism), ruined such a diamond like human form (or life).

4. O brother! O my trader of pearls! Come, while trading in pearls forgot the beloved thing.

5. O brother! This world is oblivious and does not know the mystery. It does not recognize the incomprehensible and the unblemished Imam (a.s.)

6. O brother! Pir Shams (r.a.) says: Behave vigilantly, such a human life will not be obtained again and again.

7. O brother! This body is like a bunch (or bouquet) of flowers. There is no remedy for escaping from it.

8. O brother! Be charitable to the deserving. In this way you will obtain the fruit of worship.

9. O brother! Donate with your own hands. At the last moment this will come with your soul.

10. O brother! Pir Shams (r.a.). said such ginan. On seeing the believers the lord removed the curtain.

11. O brother! The curtain was removed and we saw the lord with our eyes. The cycles of birth and rebirth ended.

* * * * *

1. O brother! How does one know that one has met the Satgur (true guide)? Examine your heart and see. With the scent of sandalwood even the margosa becomes fragrant.

2. O brother! The forest where there is sandalwood, in that forest resides our beloved. O friends! Come, let us go to that forest so that our soul may obtain happiness.

3. O brother! He resides in my heart and in yours. Why do you not think of this? We and you are in behind the curtain. O strayed ones! Do not be oblivious.

4. O brother! You and me are tied (or bound) in the love of the lord and we have also given our words. In you and me there is the same lord. O brother! Raise the curtain for us.

5. O brother! You and I should not be vain (or proud). This pride will be the cause of destruction. If you and I will remove pride then the hopes of the heart will be fulfilled.

6. O brother! My night and yours has passed away, O brother! Do not forget (or be oblivious). You and I are in the light, keep this fact lovingly in your heart.

7. O brother! You and I are the boats of the ocean. As the waves set them afloat, you and I flow like the river, where the light of Satgur Soh Dev pours.

8. O brother! The light of Satgur is a different thing, that guide is the manifest light. What can we give to please that spiritual guide and how can one serve him?

9. O brother! If you serve with a true heart then there is no need of giving anything else. Whoever presents a heart full of love, his love increases all the more.

Ginan – 6

Pir Shams r.a.

Eji satgur bheṭiyā kem jāṇie, e man parkhine joe,
Chandan kere vāsre, bhāi nim sugandhāre hoe. 1

Eji jis vanme chandan bhayo, us van vase āpṇo pīv,
Chālo sakhi us van jaie, sukh pāme āpṇo jiv. 2

Eji ham tam man mānīne hoi rahiyā, tame kāeṅ na lio vichār,
Ham tam paḍde hoi rahiyā, tame bhuli ma jāo gemār. 3

Eji ham tam prit bandhāṇiyā, ane ham tam boliyā bol,
Ham tam donū sāiyāṅ ek bae, bhāi hamsūṅ paḍdā khol. 4

Eji ham tam girabh na kijie, eṇe girabhe hoese viṇās,
Ham tam girabh jo vārie, to pahoṅche manḍā ni ās. 5

Eji ham tam rayaṇ viyāṇiyā, tame bhuli ma jāo jan,
Ham tam chāndruḍe hoi rahiyā, tame hetesūṅ lāvo man. 6

Eji ham tam samudar beḍiyā, jem lāge laberū pār,
Ham tam nadiyā vahi gayā, satgur Sohodev varse nār. 7

Eji satgur nār paṭuntaro, e gur partak dev,
Kiyā dai gurku santokhie, ane kesi te kijie sev. 8

Eji sevā sāche mane kijie, to ab kuchh diyā na jāe,
Dil diyā man nehsūṅ, ane adko vādhe neh. 9

Eji dil diyā tene sarve kuchh diyā, ane ahonish jāgo mārā vir,

Karoḍi anantsūn jāi milo, em boliyā Shams Pir. 10

* * * * *

10. O brother! Whoever gave his heart, he gave away everything. O my brother! Kee night and day. Pir Shams (r.a.) says that you will meet with countless saved believ

* * * * *

Ginan – 7
Pir Shams r.a.

Eji seje poḍhiyā sehastra varaṇā, haji te navshā bālā,
Rāt divas bhāi reṇ phare chhe, sāmi sīñche sīñchaṇhārā. 1

Eji sinche sīñche sīñchaṇa hariyālāre, sāmi māro āp phare rakhvālā,
Āp phare rakhvālā sāmi, āpe vāḍi jogve,
Phul pāṅkhaḍi phare bijorā, sāmi āpe parmal bhogve,
Mālaṇ man māṅhe santokhi. 2

Eji pāñch kali pachīse phuli, phulḍe phuli phulvāḍi,
Jare pavan nit nūr ja varshe, Qāyam rāje ropi chhe bhali vāḍi re,
Sāmi māre veldie vadhāri, cheto mārā munivar bhāi. 3

Eji dhiyāvo dharam ne pāḷo vāchā, karo dharam odhārā,
Nahiṅ to āj kāl pastāve paḍsho, jāre jam āve halkārā. 4

Eji chetiyo varatiyo kariyo kamāi, kal māṅhe lio bhalāi,
Nar parsāde Pir Shams boliā, jugme shāh jot e jagāi re,
Kalme shāh alakh e laklāi ji. 5

* * * * *

1. O brother! That lord, like a young bridegroom in thousands of forms, sleeps on the bed. O brother! Night and day the Persian wheel moves on, the lord who irrigates goes on watering.

2. O brother! My lord continously watered and made verdant (the plants and the meadows). My lord himself safeguards it. Lord himself safeguards, himself protects the fields. He moves over flowers, petals and fruits, the lord delights himself with their fragrance, the lady gardener is happy in her heart.

3. O brother! Five buds are manifest (or have burst forth) amongst twenty five flowers, the flowers have formed a small garden. The wind blows and 'Nūr' always pours, the Ever-living Lord (or King) has prepared (or grown) a lovely garden. Our Mawla has increased the (number of) creepers. O my believers! Become cautious.

4. O brother! Act upon religion and keep your word (or fulfill your promise). Perform such religious deeds with which salvation can be obtained, otherwise you will have to repent tomorrow (or later), when the angel of death will come and call out.

5. O brother! Become cautious, act and earn. In the present times obtain goodness. Pir Shams (r.a.) says through the intervention of Mawla, in the present times that incomprehensible Mawla is manifest.

* * * * *

Ginān – 8

Pir Shams r.a.

Tīth navmi āviyā gurji āp, rame sarve sārthi re lol. 1

Te mānhe ramiyā āpe sujān, kanthi vāṇi ghaṇire lol. 2

Kariyā panjtan pāknā vakhān, upāvaṇ nūrni re lol. 3

Jiyān sirajiyā qutub tārā nūr, te panjtan pāknā re lol. 4

Te to sinter hajār varas ugamtā sār, phiri em oltā re lol. 5

Te tārā Nabi Muhammad nām, Ali sir tājiyā re lol. 6

Tenā hans galā mānhe Fatmā nūr, jabuke jem vijḍi re lol. 7

Tene be kāne dur Imam Hasan Huṣen, samāve tejmānhe re lol. 8

Tene nūre rachiya sāt pātāl, rachāviyo asmān ne re lol. 9

Teṇe arsh kurasne kidho āp, loh qalam sirjiyāre lol. 10

Tiyān loh qalamthi likhiyā nām, munivar loknā re lol. 11

Je satpanth dharam dhiyāve jan, likhiyā tene dhari re lol. 12

Tāre dasondnu māṇḍiyo devākār, jenethi chhuṭso re lol. 13

Te to kāyā kasine dije dān, dasond sudh kari re lol. 14

E to piyāri chhe narjine āp, ke je jan kasāvtā re lol. 15

E to gurnare vatāvi kasṇi sār, munivar tame karjo re lol. 16

To pāmso tame pele pār, ke avichal rājiyā re lol. 17

Em boliyā gur Shams Pir, ke sarse kajiyā re lol. 18

* * * * *

Translation – 08

1. The spiritual guide himself came on the 9th day of the month and everybody in the g playing.
2. The wise (guide) himself played too whilst talking well.
3. He praised the Panjtan Pak (five holy personalities) and described the creation of Nū
4. When the Nūr (Light) of the star Qutub (the Polestar) of the Panjtan Pak was crea
5. Which used to rise for seventy thousand years and used to set for the same period
6. The name of that star is Prophet Muhammad (s.a.s.) the crown of whose head is H (a.s.).
7. The necklace on his neck is the Nūr (light) of Hazrat Fatima (a.s.) which shone like li
8. The earrings in both his ears are Imam Hasan (s.a.) (and) Imam Hussain (s.a.), whc of that Nur.
9. With that Nūr created the seven layers of earth and the sky.
10. He Himself created the throne, the chair, the tablet and the pen.
11. There with the tablet and the pen wrote the names of believers.
12. There wrote the names of those who will act upon the Satpanth religion.
13. At that time established the practice of giving dasond by means of which you will b
14. By puting your body in trials give dasond cleanly and purely.
15. Who will put himself in trials, then this fact pleases the Imam himself.
16. This trial is shown by the spiritual guide. O believers! Act upon this.
17. Then you will reach the other shore and obtain the eternal kingdom.
18. The guide Pir Shams (r.a.) says that with this your tasks will become easy.

* * * * *

Ginān – 9

Pir Shams r.a.

Tame ramjo din ne rāt ke, rāj ruḍā karo re lol. 1

Mor chhāp kare kirtār ke, jugājug jāgjore lol. 2

Tame lūṇi lejo duniyāmāṅhe ke, rāj rūḍā karo re lol. 3

To vaikuṅṭh jātā varse nūr ke, avichal āgale re lol. 4

Gur ginānnā dhamaṇ hāth ke, pustak pāljo re lol. 5

Ankus aqal lejo hāth ke, sir soṅpi vaḷo re lol. 6

Sir sāṭānū lejo sanchkār ke, to khanḍā sūṅ kare re lol. 7

Evā phari phari janamo kāeṅ duniyā māṅhe ke, pherā sūṅ pharo re lol. 8

Ākhar duniyānu sio chhe sangāt ke, kuṅvar koḍāmāṇā re lol. 9

Sāmi vinā paḍere purāṇ ke, bij vinā vāvi sūṅ karo re lol. 10

Temā āg angārāni nipaj hoe ke, zernā jhumkā re lol. 11

Gur vinā ṭhag dhutārā lok ke, tāsūṅ sūṅ milore lol. 12

Gurnū thānak ved purāṇ ke, gāfalāi sūṅ karo re lol. 13

Sāmi āvse jampudip ke, khetra kuṅvārkā re lol. 14

Vāre vāre vegḍā thāe ke, jātā juā paḍo re lol. 15

E to vāṭe luṭāṇa sab koi ke, dhandhe dhūḷ miliyā re lol. 16

Satpanth chhe khanḍāni dhār ke, ginān māṅhe rahejo re lol. 17

Tame juo juo gurjinā veṇ ke, visekh visvās karo re lol. 18

Em boliyā gur Shams Pīr ke, mansūṅ mānjo re lol. 19

*****

1. Play day and night so that you may obtain a good kingdom.
2. Always remain vigilant so that you obtain a guarantee from the Creator.
3. Earn in the world so you may obtain a good kingdom.
4. Then while going to heaven Nūr (light) will pour and ahead there is the eternal abode.
5. Take the bellows (or blowpipe) of the spiritual guide's knowledge and act upon the scriptures.
6. Take the staff (shepherd's crook) of intellect in hand and return after sacrificing your head.
7. Adopt the attribute of sacrificing the head (or life) then what will the sword do?
8. In this way why are you born again and again in the world and why do you move in circles?
9. After all what is the companionship of the world? It is like a lovely child.
10. (They) read the scriptures without the spiritual guide, in this way without seeds what are you doing by sowing?
11. Fire, embers and poisonous clusters will be its produce.
12. Without the spiritual guide people are cheats and deceivers, why do you meet them?
13. The status of the spiritual guide is mentioned in the scriptures. Why do you fall into oblivion?
14. Mawla will come to Jampudip (Indian subcontinent) which is a virgin earth.
15. Repeatedly you stray. Later on you will be seperated.
16. Everybody strayed from the path and was plundered, all their earnings mingled with the dust.
17. Satpanth (or the true religion) is the edge of a sword, dwell in the Ginan.
18. Contemplate on the words of the spiritual guide and enhance your belief.
19. The spiritual guide Pir Shams (r.a.) says: accept heartily.

* * * * *

Ginān – 10

Pir Shams r.a.

Gur āvtā sarve rāt ke, ginān suṇāvtā re lol. 1

Toe murakh na suṇe gemār ke, kāne beriyā re lol. 2

Gur boliyā miṭhā bol ke, sāmbhḷo sārthi re lol. 3

Tame kāeṅ karo chho juṭhū khel ke, jāṇo nav juṭhkū re lol. 4

Tame srevo sācho nām ke, nar nakalanki taṇo re lol. 5

Jeṇe arash kurasne rākhiyā em ke, sarve upāeyā re lol. 6

Jeṇe chandar suraj sirajiyā sār ke, pavan pāṇiyā re lol. 7

Evā karjo āchhā kām ke, chokhāi āpṇi re lol. 8

Tame kāeṅ na jāṇo satpanth dharam ke, ridāmāṅhe juṭhiyā re lol. 9

Tame kūḍ kapaṭne nākho bāhār ke, ruḍāi āpṇi re lol. 10

Tame dhiyāvo te dharam āchār ke, gur bhirnāajine re lol. 11

Jenu nām Mahammad nūr te, ākhar ambiyā re lol. 12

Tame samaraṇ teni karjo sār ke, Mawla Ali mānjo re lol. 13

Jenu hājar jomo kahie nām ke, Shāhā Nizāriyā re lol. 14

Tenā anwar chhe imām ke, jug qāyam kiyā re lol. 15

Ke tame sāmbhḷo sācho ginān ke, tame sirevjo re lol. 16

Tame pāmso paele pār ke, sarage jāeso re lol. 17

Em boliyā gur Shams Pir ke, dasonde sudhā raho re lol. 18

* * * * *

1. The spiritual guide came every night and narrated the ginan.
2. Then too the ignorant and the foolish did not listen, they are deaf of ears.
3. The spiritual guide spoke sweet words. Listen O brothers or listen attentively.
4. Why are you playing this false game? Why do you not recognize the false?
5. Remember that true name which is of Nar Nakalanki i.e. Mawla Murtaza Ali (a.s.).
6. Who kept the divine throne and the chair in their place and created all things.
7. Who created the moon, sun, wind and the water.
8. In this way do good deeds for in it lies our purity.
9. Why do you not understand the religion of Satpanth (or the True religion)? There is falsehood in your heart or you are false at heart.
10. Remove falsehood and deceit, for in it lies our betterment.
11. Act upon religious deeds (and) obey Gur Bhirma.
12. Whose name is Muhammad (s.a.) Nur, who is the last Prophet (peace be upon Him).
13. Remember him well and believe in Mawla Ali (a.s.).
14. Whose name is the present form (Hazar Imam) who is Shah Nizār (a.s.).
15. The manifestation of that Nūr is the Imam of each period, who established the era.
16. Listen to the true ginans and act according to them.
17. You will reach the other shore and will go to paradise.
18. In this way Pir Shams (r.a.) says: Be perfect in paying dasond.

*****

Ginān-11

Pir Sāhebdin r.a.

Āvo gatiyūnre bande, sāmi rājā āsūn purāve ho jire. 1

Ham dosāri garib bando, sāmi rājā tūnhi nibhāve ho jire. 2

Ham dhar tero sevantā, avar dhar najar na āve ho jire. 3

Jugājug varatiyā, karaṇi kamāvo morā vir ho jire. 4

Bāndho satkā bhāi turhā, moman kariyo man ki dhir ho jire. 5

Desh Delam me shāh rājā, shāh more lio avtār ho jire. 6

Nav khaṇḍ pirothami, sāmi rājā tamāre ādhār ho jire. 7

Tū mawlāña shāh Mehdi, Sri Islām Shāh var dātār ho jire. 8

To truṭhe mahāv Mehdi, sāmi rājā momaneke mokh mugat die didār ho jire. 9

Thān kiāiin sure vadhāyūn, Almot dehi kiāiin āsaṇ ho jire. 10

Pir puchhi panth kamāvjo, sāmi rājo imām rūpe var dātār ho jire. 11

Moman diyore dasond, na kariyo duniyāse pyār ho jire. 12

Chālio pir mukhe sancheo, rikhisar taṇo e vevār ho jire. 13

Solii tame sirevo bhāi nūrne, jo jive pinḍejo dātār ho jire. 14

Pinḍat kāchi hi kāyā, chhoḍ chalego hi sonsār ho jire. 15

Boliyā Pir Sāhebdin, momaneku mokh mugat die shāh didār ho jire. 16

* * * * *

1. O jamats! O believers! Come, may the lord king fulfill wishes.
2. We are poor sinning slaves, O lord king! You alone are constant supporter.
3. While serving your door I cannot see any other door.
4. Ages and ages have passed. O my brother! Do good deeds.
5. O brother! Prepare turhâ (a bunch of reeds used to cross the rives, also called tulâ) of truth. O believers! Be patient at heart.
6. That lord king is in Delam Desh, there my lord is manifest.
7. O lord! The nine continents (the whole world) depend upon you.
8. You are Mawlana Shah Mehdi, O Sri Islam Shah! You are the one who gives his word.
9. O Great Mehdi! Be happy. O lord king! Save the believers and grant them Didar.
10. Where you reside there are felicitations in each house, You resided in Almaut.
11. Ask the Pir and act upon religion, the lord king is in the form of Imām who gives words.
12. O believers! Pay dasond and do not love the world.
13. Present the fortieth part in the service of the Pir, this is the custom of believers.
14. O brother! Obey this Nūr, who is the lord of soul and body.
15. This body is perishable. You will have to leave this world and go.
16. Pir Sāheb Din entreats thus: Grant salvation and Didar to believers.

* * * * *

Ginān-12

Pir Sadardin r.a.

Eji āvā gurnar sāmine srevie, te to huvaḍā shāhnā didāriyā,
Tamsūn prit bandhāṇi, evi prit bandhāṇi miṭhā shāhsūn,
Tamsūn nehḍo lāgo morā nāthji, tamsūn prit bandhāṇi. 1

Eji āvā gurnar sāmi sāthe jeṇe jive yāriyā,
Teṇe dil thaki duniyā visāriyā, tamsūn... 2

Eji āvā panjbhū vash kari jugājugni kaḷā gurni joelā,
Kroḍi anantnā meḷāmāinhe hoelā, tamsūn...3

Eji āvā pāchham dise sāmi rājo āviyā,
Evā gur mukhe ginān sambhḷāviyā, tamsūn...4

Eji Pir boliyā Satgur Sohodev sāriyā,
Māre momaneku behesht didāriyā, tamsūn...5

* * * * *

1. O brother! Obey such Gurnar (Pir and Imam). (Those who obeyed) were blessed with didar of the lord. O lord! (I have) fallen in love with you. I have fallen in love with sweet lord. O my lord! I am consumed with love for you. O lord! I have fallen in love with you.

2. O brother! He who formed a friendship with such Gurnar (Pir and Imam), he erased the love of the world from his heart.

3. O brother! He controlled the five evils and observed the attributes of the lord through the ages and he was included in the concourse of countless saved believers.

4. O brother! The lord king came from the direction of the West. The Pir narrated with his own tongue such Ginans.

5. The Pir Satgur Soldev (r.a.) discloses this secret that our believers will be blessed with paradise and didar.

* * * * *

Ginān - 13

Pir Sadardin r.a.

Āvore mārā muniar bhāiḍā ho ji,
Pachham dishe āpṇū rāj duvār, em gur bole madhūri vāṇiyāji. 1

Āvore mārā munivar bhāiḍā ho ji,
Tene kāndhe musalo ne sat sirevo, em chhe satgurni vāṇiyāji. 2

Āvore mārā munivar bhāiḍā ho ji,
Sirevā kāraṇ tamne sutā jagāḍiyā, āpṇe te gurne jaie balhāriyāji. 3

Āvore mārā munivar bhāiḍā ho ji,
Dharam varse tiyāṅ vilamb na kije, e to vārāni nishāniyāji. 4

Āvore mārā munivar bhāiḍā ho ji,
Vārā vakhāṇo ne patra pichhāṇo, evā halatra kamāvo morā bhāiḍāji.5

Āvore mārā munivar bhāiḍā ho ji,
Teni jāt Ismāil ne gotra nakalanki, e to partak Shāhā Nizāriyāji. 6

Āvore mārā munivar bhāiḍā ho ji,
Tene nichūṅ nami nami kanth lekhije, āpṇā satgurjine pāe paḍijieji. 7

Āvore mārā munivar bhāiḍā ho ji,
Sat vina beḍi ḍubaṇ lāgi, tame kem kari pār langsoji. 8

Āvore mārā munivar bhāiḍā ho ji,
Tan kije beḍi ne man kije vāchā, eva satsūṅ pār langijeji. 9

Translation – 13

1. O my believer brother! Come. Our kingdom is in the West. In this way the spiritual guide tells sweet tales.

2. O my believer brother! Come. On His shoulder is the prayer mat (he alone is the rightful owner of Imamat) and truly obey him. This is the advice of the true spiritual guide.

3. O my believer brother! Come. For obedience (or service) woke you up from sleep. We sacrifice our lives for that spiritual guide.

4. O my believer brother! Come. Do not delay where religion pours. These are the signs of the present living Imam.

5. O my believer brother! Come. Praise the present living Imam and recognize the manifestation. O my brother! In this way earn in the world.

6. O my believer brother! Come. He is a descendant of Hazrat Ismail (a.s.) and his family belongs to Hazrat Ali (a.s.). He is manifest as Shah Nizar (a.s.)

7. O my believer brother! Come. Bow humbly and accept him as your lord. Pay homage to your true spiritual guide.

8. O my believer brother! Come. Without truth the boat started to sink. How will you reach the other shore?

9. O my believer brother! Come. Make a boat of your body and keep you occupied in remembrance of His name. In this way with truth (you) will reach the other shore.

Āvore mārā munivar bhāiḍā ho ji,
Sāch kamāvo ne juth ja chhoḍo, to tame hoesho shāhānā didāriyāji. 10

Āvore mārā munivar bhāiḍā ho ji,
Saragmāṅhe jātā shaha māro hāthiḍūṅ deshe, jo tame hoesho te sachā yāriyā ji. 11

Āvore mārā munivar bhāiḍā ho ji,
Eso ginan Pir bhaṇāve Sadardin, sachā sāmi rājā karo asvāriyāji. 12

* * * * *

10. O my believer brother! Come. Earn the truth and shun falsehood, then you will be graced by the didar of the lord.

11. O my believer brother! Come. If you will become a true friend then our lord will lend support while going to paradise.

12. O my believer brother! Come. Pir Sadardin (r.a.) says this ginan. O true lord king! Manifest yourself.

* * * * *

Ginan - 14

Pir Sadardin r.a

Bhāi momanoji,
Āvine beso amiras pio, bhāi jeṇe sirajiyā tene dhiāieji. 1

Bhāi momanoji,
Jene umāyā sohi hami pāyā, āpne satgure satpanth dekhāḍiyāji. 2

Bhāi momanoji,
Dasvandi sirbandhi āpṇā gurnarko pyārā, bhai mat re jāṇo gur lobhiyāji. 3

Bhāi momanoji,
dasond deve gat meḷe āve, bhāi te jiv moman kilāveji. 4

Bhāi momanoji,
Meḷāmāṇhe āvine hans kasāve, bhāi te jiv moman sāchāji. 5

Bhāi momanoji,
Jugājugnā bhākhiyā te pargaṭ huā, āpṇo sāmi rājo kare asvāriyāji. 6

Bhāi momanoji,
Pāchhamethi daḷ chāle Khurāsāni, bhāi mejale mejale daḷ āvsheji. 7

Bhāi momanoji,
Sabthi āge Mir Ismāil āve, te to duāi shāhāni pherāvsheji. 8

Bhāi momanoji,
Sonā mahore roṭi tiyān tis din thāeshe, bhāi karaṇi hiṇā jiv ḍulsheji. 9

Bhāi momanoji,
Pānch lākh raṇ tur vajshe, bhāi singṇie nād purāvsheji. 10

Bhāi momanoji,
Pānch nadi raṇ khetra Mulastan sangrām bhalshe, tiyān dait dānav paḍsheji. 11

Bhāi momanoji,
Māri dānav nar vas kareshe, āpṇo sāmi rājo chhatra dhaḷāvsheji. 12

Bhāi momanoji,
E ginān mahāras Pir bhaṇāve Sadardin, bhāi roj qayāmat dahāḍo āvsheji. 13

* * * * *

Translation – 14

1. O believer brothers! Come and sit and drink the life-giving nectar. O brother! Obey the One who is the Creator.

2. O believer brothers! We have obtained the one whom we desired. Our spiritual guide has shown the Satpanth (or the true path).

3. O believer brothers! Those who give dasood and sacrifice all their possessions are dear to our spiritual guide. O brother! Do not think your guide to be greedy.

4. O believer brothers! The one who gives dasond and joins the concourse of the jamat, O brother! He alone is called a believer.

5. O believer brothers! He who comes to the jamat and awakens his soul, O brother! He alone is a true believer.

6. O believer brothers! He about whom predictions were being made from era to era, he is manifest, our lord king is manifest.

7. O believer brothers! The army of Khurasān will march from the West. O brother! That army will come by stages.

8. O believer brothers! Mir Ismail will come before everyone. He will publicly proclaim the arrival of the lord.

9. O believer brothers! There on that day one bread will cost a gold coin. O brother! He who will be without earnings will stagger.

10. O believer brothers! Five lac (five hundred thousand) bugles of war will sound. O brother! Together with these the horns will also sound.

11. O believer brothers! The confrontation will be in the battlefield of Multan near the Panjand (the five rivers). There the enemies of religion will be destroyed.

12. O believer brothers! The lord will kill the enemies of religion and will overpower them. Our lord king will provide the shade of a canopy.

13. O believer brothers! Pir Sadardin (r.a.) says this ginan full of wisdom. O brother! The Day of Judgement will come.

* * * * *

Gīnān - 15
Pir Sadardin r.a.

E jio āyo āyo hansejo var rājā, vadhāiyūn virā bhāi rikhianje ghare. 1

E jio chetiyo chetaṇ morā bhāi, nakalanki bhajo yārā het dhare. 2

E jio nakalanki partak āyo, rahematūn yārā lāiūn gure. 3

E jio manio mūn Shāhā Nizār, shafā'atūn yara kediyūn ghureñ. 4

E jio vaṭhdā se jampuadip, ghaṇu haruadī nar rāj kan. 5

E jio rājā rājā Sri Islām Shāhā, shāhā tu chalin jugejā meḍā karieñ. 6

E jio jampuame shāhā takhat e rachāeā. Lāl Shāhā beṭho Ali sir chhatra dhare. 7

E jio sāheb rājā je darbār, mushahedo Mowlā Alia je ghare. 8

E jio jeke chhaḍeaḍā se lun i sonsār, māyū moeā yārā jār paḍan. 9

E jio matāñ thio āhiñ panje kerā dās, pānchiaḍā virā bhāi panth sirevo. 10

E jio mili kariyo āhiñ sāheb sāthe meḍā, mili alakh sāthe pyār kario. 11

E jio boliyā boliyā Pir Sadardin, sachchā sāheb rājā tojiūn maherun ghurān. 12

* * * * *

1. O brother! May you live long, the lord of souls has come, may there be felicitations in the houses of believers.

2. O brother! May you live long, O my vigilant brother! Be vigilant. O brother! Remember Mawla Ali (a.s.) with love.

3. O brother! May you live long, Mawla Ali (a.s.) is manifest and has come and O brother! That Mawla has brought along blessings.

4. O brother! May you live long, I have obeyed Shah Nizar (a.s.). O brother! What intercessions do you solicit from the lord? (or that lord has blessed us).

5. O brother! May you live long, His grace (or blessings) poured on the sub-continent, there is much prosperity and the lord king rules there.

6. O brother! May you live long, Sri Islam Shah (a.s.) is the king of the kings. O lord! Reconcile the four eras.

7. O brother! May you live long, in the sub-continent my lord has established his throne. Lal Shah Ali (a.s.) is seated with a canopy overhead.

8. O brother! May you live long, in the court of lord and the house of Mawla Ali (a.s.) there is a view of the divine light.

9. O brother! May you live long, those who drowned in this world were enchanted by the love of the world and were trapped in the snare.

10. O brother! May you live long, do not be enslaved by the five evils, O brothers who walk, walk on the path.

11. O brother! May you live long, celebrate festivals together with the lord and all together love the incomprehensible lord.

12. O brother! May you live long, Pir Sadardin (r.a.) entreats, O true lord king! I solicit your blessings.

* * * * *

Ginān - 16
Pir Sadardin r.a.

Eji imāni ā jugmāṅhe jāṇie, jene bheṭiyā satgur nūr,
Satgur bheṭiyā munivaro, to hardam shāh hajūr. 1

Eji satgur sāthi kijie, to partak shāhā dikhlāe,
Satgur bheṭie munivaro, to hājar shāhā nūr pāe. 2

Eji nūr nirākār jāṇjo, te āj partak shāh kahevāe,
Teṇe āp ichchhāe upāviyā, bhāi chaud bhavan soe. 3

Eji chaud bhavan chinte kari, ane sarve rachiyo ṭhāṭh,
Pāñch tatvano putlo, sāmi rāje ghaḍiyo ghāṭ. 4

Eji sāmi rājo sahuno dātār chhe, ane rojino puraṇhār,
Jinki jaesi qismat kahie, tinku taesā deve dātār. 5

Eji āp pichhāṇo ne āpṇo, ane velā vichārine joe,
Apṇū āp pichhāṇtā, shudh sarūp pāie soe. 6

Eji shudh budh gur thaki pāmie, ane gure batāvi vāṭ,
Gurnar donu bheṭie, jo kāsal nākho kāḍh. 7

Eji kāsal kāḍho āpṇi, to shāh mukh dekhone soe,
Jem ambar ākāshmā, bhai suraj sanmukh hoe. 8

Eji man vash rākhone āpṇū, ane man jite sarve jit,
Jeṇe munivare man vash rākhiyā, gur kahe sāchi teni prit. 9

Eji man to mahā balvant chhe, ane jodh jorāvar jāṇ,
Man jite sarve jitsho, bhāi manni hāre hāṇ. 10

Eji mane bhulāviyā chaud lokne, chaud lok jite re man,
Jeṇe munivare man chit vash rākhiyā, bhāi tāṅku dhano dhan. 11

Eji vikh vāsnā jāre gale, tāre mān vash jā thāe,
Pir Sadardin em bhaṇe, tāre nūre nūr samāe. 12

Note: This ginan may also be recited with "Jirevirā".

Translation – 16

1. O brother! In these times consider him to be a believer who has obtained the recognition of the Nūr of the spiritual guide. O believers! If you have obtained the recognition of the spiritual guide then the lord is always with you or you are always in the presence of the lord.

2. O brother! Make the true spiritual guide your companion then he will reveal the lord to you. O believers! If you obtain the recognition of the true spritual guide then you will obtain the presence of the Nūr of of the lord.

3. O brother! That Nūr which is beyond form and figure is manifest today as the Imam. O brother! With His own wish (or desire) He created the fourteen universes.

4. O brother! Having thought of these fourteen universes He made this beautiful creation. The lord king made a skeleton of this body of five elements.

5. O brother! The Lord King is the generous Sustainer and the Giver of livelihood to all. As is the destiny of the person so the Lord gives him accordingly.

6. O brother! Recognize your own self and contemplate and see (or think of the era and see). By recognizing your own self you will be able to unveil your original pure condition.

7. O brother! (You) will be able to obtain true understanding from the true spiritual guide and the guide has shown the path. If you will remove impurity then you will be able to meet both the Pir and the Imam.

8. O brother! If you will remove your impurities then you will be able to obtain the didar of the lord. O brother! Just as the sun is in the forefront in the sky.

9. O brother! Keep your heart under control and by conquering the heart you will be able to conquer everything. The Pir says that the believer who kept his heart under control his love is true.

10. O brother! The heart is very powerful and think of it as a strong warrior. By conquering the heart (you) will be able to conquer everything. O brother! To be defeated by the heart will be detrimental.

11. O brother! The heart caused to forget the fourteen universes and the heart alone is the conqueror of the fourteen universes. The believer who controlled the heart and thoughts, O brother! May he be much felicitated.

12. O brother! When the poison of carnal desires finishes then the heart comes under control. Pir Sadardin (r.a.) says that it is then that Nur becomes one with Nur.

Ginan - 17
Pir Sadardin r.a.

Jirevirā prāṇiḍo chhe māṭiṇo, re virā amne tamne jeṇe sirajiyā,
Jire so shāhā sirevjo, ho virābhāi hansājinā rājiyā, hansājinā rājiyā. 1

Jirevirā kāraṇiyā tame jāṇo, jire āpṇā Qāẏamjine pichhāṇo,
Jire nahiṅkā vāgshe, ho virābhāi tamne tājṇā, tamne re tājṇā. 2

Jirevirā chintā karine tame chetjo, jirevirā kām krodhne vāro,
Jire chintā karjo, ho virābhāi āpṇā jivni, āpṇā jivni. 3

Jirevirā ek kaṇ ā jugmāinhe desho, jire tenā palatra savā lākh lesho,
Jire nahiṅkā jāesho, ho virābhāi ghor andhāriyā, ghor andhāriyā. 4

Jirevirā pahela bhulā te lok lokaḍiyā, jire te to lokaḍiyā chhe gemār,
Jeṇe sudh na jāṇi, ho virābhāi āpṇā jivni, āpṇā re jivni. 5

Jirevirā jiyān thaki tame āyā, jirevirā vahelā jaine tiyān paboncho,
Jire amne tamne, ho virabhai eṇe ghare chālṇā, eṇe ghare chālṇā. 6

Jirevira Pir boliyā Satgur Sohodev, jire tamne truṭho chhe Qāyam Shāh,
Jire karoḍiyūn anante, ho virābhāi jai meḍā milo, jai meḍā milo.

* * * * *

1. O brother! Man is made of clay. O brother! Who hath created you and me, obey only that Lord. O brother! Who is the king of souls, who is the king of souls.

2. O brother! Know the purpose and recognize our Qaim. O brother! Otherwise you will be whipped, you will be whipped.

3. O brother! Think and be vigilant. O brother! Shun carnal desires and anger. O brother! Be concerned about your soul, about your soul.

4. O brother! (If) you will give one grain (or very little) in this world then in the next world you will take one and a quarter lac (hundred and a quarter thousand) as its reward. O brother! Otherwise you will go into pitch darkness, into pitch darkness.

5. O brother! They went astray in the past who were foolish, those who did not obtain the recognition of their soul, of their soul.

6. O brother! From where you have come, O brother! Reach there soon. O brother! You and I have to go to that house, to that house.

7. O brother! Satgur Soh Dev says: The Qaim lord is pleased with you. O brother! Join the concourse, join the concourse of the countless saved souls.

* * * * *

Jirevira partham gurnar sirevie, jis thi pāp jāe sarve dūr,
Jivnā pherā to tale, jo bhetie satgur nūr. 1

Jirevira nūrmānhethi satgur uprā, jyāre hoṭā dhandhūkār,
Parjathi pahelā paedā kiyā, gur bhirmājinū avtār. 2

Jirevira āl Ali Nabijini sirevie, ane vilamb na kijie vār,
Sinter so so Huseniyā, āpnā Qāyamjinu parivār. 3

Jirevira ād gurnar jugājuge āviyā, gurnu akal kaliyo nav jāe,
Gurnu thānak jampudipmā, shahānu thānak Eraq khanḍmānhe. 4

Jirevira gurnarnū rūp pichhāṇo mārā munivaro, kāiri bhulo te vāroi vār,
Pāchhamthi dhaṇi āvshe. aj kal Ali avtār. 5

Jirevira chetaṇhārā tame chetjo, ane dekhat duniyā jāe,
Duniyāni sangate je bhulā, teni umar dozakmānhe. 6

Jirevira satpanth pāyā sat bhāvsūn, jeṇe na lāyā shāhjisūn het,
Jiske karamme dozak likhiyā, so kabhi na baheste jāe. 7

Jirevira jeṭlā kalmānhe mānvi, ane teṭlā jo veri thāe,
Jiske karam mānhe bahest likhiyā, so kabhi na dozake jāe. 8

Jirevira nish din sāmi rājo sirevie, manmānhe kijie sahebjini ās,
Pir Sadardin em bhaṇe, gurnar hardam hājar pās. 9

* * * * *

1. O brother! Firstly obey the Pir and Imam, with which all sins will be removed. The cycles (of birth and death or the coming and going) of the soul will come to an end when (you) will obtain Satgur Nūr.

2. O brother! When there was only darkness, at that time the true spiritual guide manifested from Nur. The manifestation of Gur Bhirma was created before the creation.

3. O brother! Obey the progeny of Hazrat Ali (a.s.) and the Prophet (s.a.s) and in this do not delay even slightly. Seventy thousand Hussaini are the family of our Qaim.

4. O brother! That eternal Pir and Shah came in every age, the secret of the Pir cannot be understood. The residence of the Pir is in Jampū Deep (Indo Pak sub-continent) and the residence of Shah is in the region of Iraq.

5. O brother! O my believers! Recognize the form of the Pir and Shāh. Why do you forget again and again. From the West the lord will arrive who is presently in the form of Hazrat Ali (a.s.).

6. O brother! O those who are vigilant become vigilant and the world will vanish in front of your eyes. He who became oblivious in the companionship of the world, his life will pass in hell.

7. O brother! With true devotion obtained Satpanth, but he who did not love the lord, (such a person) whose destiny is hell will never go to heaven.

8. O brother! Even if all the people of this age were to become enemies but the one who is destined for heaven will never go to hell.

9. O brother! Night and day obey the lord king and trust your lord in the heart. Pir Sadardin (r.a.) says that the Pir and Shah are at all times present with you.

* * * * *

Ginān - 19
Pir Sadardin r.a.

Eji traveṇi sansārmāṅhe jhiltā, kampe kāeṅ re sharir,
Dharam virat laine ādro, thir rākho re jiv,
Joine vichārine boljo virā haqe chāljo, narsuṅ rahejo nirdhār,
Dharam sancho dhan kiyā karo, kem kari utarsho paele pār,
Joine vichārine boljo virā haqe chāljo. 1

Eji kāeṅ re kāyar thaine osro, sahi na sagsore bhār,
Sāmi rājo lekhā māṅgshe, ajkal Ali avtār, joine...2

Eji trāmbu sisuṅ laine bheḷie, teni mohor je thāe,
Chovāṭe chaḍi te nahin chālshe, khoṭi koi hāthe na sāe, joine...3

Eji khari mohor ṭankshāle nipje, sachi mohor ja soi,
Chovāṭe chaḍi tene vāpro, khoṭi kahe na koi, joine...4

Eji gurnar pārkhū āviyā, ved pure chhe sāṅkh,
Tāvi toline tapāsshe, sudhā deshe sulākh, joine...5

Eji je koi khoṭā thaine nisariyā, te jāeshe dozak ne darbār,
Kharāne khajinā sāheb soṅpshe, deshe bahesht didār, joine...6

Eji traṇ traṇ jugnā udrāmṇā, ajkal khari ne nishān,
Savārthe soṅsār viṇasshe, jāeshe par purakhne nār, joine...7

Eji Pir Sadardin boliyā, mara moman bhai tame rahejo hushiyār,
Sudho karine shāhāne sirevjo, to sāheb deshe bahesht didār, joine...8

* * * * *

1. O brother! While travelling in the world of confluence of the three revers why does this body tremble? Or this coward body trembles. Move along with the method of religion and steady your soul. O brother! Observe and speak sensibly and abide by truth. Believe in the Imam. Acquire religion, what will you do with wealth? How will (you) reach the other shore? O brother! Observe and speak sensibly and abide by truth.

2. O brother! Why are you slothful (or indolent) and give up? (You) will not be able to bear the weight (or burden). The lord king will take account who is today in the form of Hazrat Ali (a.s.) (or The lord king who is today in the form Hazrat Ali (a.s.) will take account).

3. O brother! Take copper and lead and mix them, the coin that is minted (or made) from this will not be accepted in the open market, no one will touch a counterfeit coin.

4. O brother! A genuine coin is made at a mint, that is a genuine coin. Use it in the open market, no one will call it counterfeit.

5. O brother! The Pir Shah who scrutinizes (or dintinguishes between right and wrong) has come, whose testimony is borne by religious books. He will scrutinize from every angle and will reward accordingly.

6. O brother! Those who will prove false will go to hell. The lord will favour the honest with a treasure and will grant heaven and didar.

7. O brother! For those who have strayed in three eras, there are true signs in today's era (i.e. Kaljug) or the preparation that was being made since three eras, in today's era its good signs are present. The world will finish in selfishness. A woman will go away with a strange man.

8. O brother! Pir Sadardin (r.a.) says: O my believer brother! Be vigilant. If you will obey the lord properly then the lord will grant heaven and didar.

* * * * *

Ho jio jire bhāi jisre gurkū,
Ham yārā khaḍe re umāyo e mu alā, yārā sohi gur ham ghar bhale āyā. 1

Ho jio jire bhāi kamāvo anant,
Āhiṅ yāṙa tirath nāvo e mu alā, to jugajug hi poho bhale pāvo. 2

Ho jio jire bhāi virā ho nirinjan,
Āhiṅ vāeke chālo e mu alā, to vimras māṅhe e samāvo. 3

Ho jio jire bhāi diante e liante,
Jini yāre āp e na lekhiā e mu alā, tini sachi karaṇi e kamāi. 4

Ho jio jire bhāi utam pāval,
Lai je shāhāje dhar ubhā e mu alā, tini amrapuri bhale pāi. 5

Ho jio jire bhāi halatra palatra,
Sāmi rājā ās tamāri e mu alā, ham shāhā sharaṇāgat bhale pāi. 6

Ho jio jire bhāi Pir bhaṇāve Sadardin,
Sache shāhākhe sujāṇo e mu alā, yārā kalme shāhā alakh e likhāyā. 7

* * * * *

1. O brother! May you live long! The spiritual guide whom we stood and wished for, O my brother! It is well that this very spiritual guide has come to our house.

2. O brother! May you live long! O brother! Bathe in the Tirath (holy places i.e. jamatkhana) and obtain much earnings (or earn much) then you will obtain the purity of the eras.

3. O brother! May you live long! O brother! Act according to the Farmans of that incomprehensible lord and remain engrossed in his thoughts.

4. O brother! May you live long! O brother! Whoever did not consider himself in giving and taking, he obtained true earnings.

5. O brother! May you live long! O brother! Whoever obtained the higher blessings like Abe-Shafa and stood at the doors of the lord, they obtained the eternal abode.

6. O brother! May you live long! In this world and the next O lord king in you alone we have hopes. O brother! It is well that we have obtained the protection (or refuge) of this lord.

7. O brother! May you live long! O brother! Pir Sadardin (r.a.) says: Obtain the recognition of the true lord, O brother! This incomprehensible lord has manifested himself in Kaljug (i.e. the present era).

* * * * *

Ginān - 21
Pir Sadardin r.a.

Ho jirevirā hājar gurnar jāṇjo, ane jiyāṅ joie tiyāṅ pās,
Tem ghaṭ ghaṭ sāmi rājo vasi rahiyo, jem ravi ugamiyo ākāsh. 1

Ho jirevirā jem ākāshe suraj chhe, ane chaud lokmā parkāsh,
Tem ghaṭ ghaṭ sāmi rājo vasi rahiyo, hũṅ jiyāṅ joũṅ tiyāṅ pās. 2

Ho jirevirā satgur sāche mane sirevie, ane sācho rākhone imān,
Gurnu farmān sāchu kari jāṇjo, tame vāṅchi juone ginān. 3

Ho jirevirā gure ginān suṇāviyā, tame vichāri chālo mārā vir,
Kām krodhne parharo, ane rākho ridiyāmāṅhe dhir. 4

Ho jirevirā dilmāṅhe dekhore munivaro, sarve ghaṭniāṅhe ek ja shāh,
Kiḍi kunjarmāṅhe ek chhe, sāmi rājo bhitar bār. 5

Ho jirevirā sachrāchar māṅhe sāmi rājo jāṇjo, thāvar jangam sirjaṇhār,
Munivar ginān vichārine chāljo, tame rākhone chi vichār. 6

Ho jirevirā gur kahe gurnar ek chhe, ane gurnar ek hi jāṇ,
Pir Sadardin boliyā, vāṅchi juvone ved purāṇ. 7

* * * * *

1. O brother! The gurnar is present and wherever (we) see he is near. In this way the lord resides in every heart as the sun rises in the sky.

2. O brother! As the sun is in the sky and its light is (spread) in the fourteen worlds, so in the same way in each heart resides the lord king, wherever I see he is close by.

3. O brother! Obey the true spiritual guide with a true heart and keep true faith. Consider the Farmans of the spiritual guide as true and read ginan and see (for yourself).

4. O brother! The spiritual guide said the ginan. O brother! Contemplate and act upon it. Shun carnal desires and anger and be patient at heart.

5. O brother! O believers! Look into the heart, in each heart there is the same Lord, In the ant and in the elephant there is the same Lord, within and without there exists the same Lord king.

6. O brother! The Lord king is present everywhere. He is the inexorable Lord and the Creator. O believers! Contemplate upon ginans and act accordingly, be particular about only this.

7. O brother! The spiritual guide says that the Pir and Shah are one and the same and think of the Shah and Pir as one. Pir Sadardin (r.a.) says: Read scriptures and see (for yourself).

* * * * *

Ginān – 22
Pīr Sadardin r.a.

Eji satgur sirevo tame madhrāte jāgo, ane karjo te gatnā meḷā. 1

Eji gatmāṅhe gurnar partak beṭhā, te pātra nakalankinā keḍā. 2

Eji tis kāraṇ tame be ghaḍi jāgo, ne māthe phare chhe jamnā herā. 3

Eji marshore loko tame māyānā bāndhiyā, tame kāeṅ khāo chho phokaṭ pherā. 4

Eji ajkal vāre kaṭhaṇ chhe veḷā, tame sāmbhḷo munivar merā. 5

Eji e ginān mahāras Pīr bhaṇāve Sadardin, tame cheti lione saveḷā. 6

* * * * *

1. O brother! Obey the true spiritual guide and wake up at midnight and join in the concourse of the Gat (jamat).

2. O brother! In the Gat jamat the Shah and Pir sit manifested, that manifestation is from the progeny of Nakalanki (the unblemished, an epithet of Mawla Murtaza Ali a.s).

3. O brother! For this task stay awake for two ghadis (each ghadi is a space of 24 minutes) and Angel of Death is hovering over your head.

4. O brother! O people! You will die trapped in the love of the world and you are unnecessarily paying repeated visits (undergoing cycles of birth and death).

5. O brother! In today's era (i.e. Kaljug) times are very arduous. O my believers! Listen.

6. O brother! Pir Sadardin (r.a.) says this ginan full of wisdom. Become vigilant timely (i.e. before it is too late).

* * * * *

Ginān - 23
Pir Sadardin r.a.

Suṇ sāmbhaḷ sāmi rājā, vāchā dinie se tu pāḷ. 1

Gur chāndruḍe huaḍā bhāi, nit se tūṅ diaṇā bār. 2

Lūṇe loho minjāi bhāi, dil bhi andar shāh. 3

Jivtā je mariyo bhāi, dekho haie sandh. 4

Tinke girabh keḍā bhāi, mariyo je khāk thian. 5

Tūṅ kiaṅ sumie nachintā bhāi, rayaṇ viyāṇi mora bhāi. 6

Se boe taḍ ḍhukā bhāi, sad karinde karsā bhāi. 7

Bāre karoḍ Pir Sadardin bhāi, shāhāje pin dhar nūr. 8

Boliyā Gur Sohdev bhāi, duniyājo eḍo mūl. 9

* * * * *

1. O brother! Listen, fulfill the promise made to the lord king.

2. O brother! The spiritual guide is luminous, always light your lamp from him.

3. O brother! Obtain benefit from within, the lord is seated within the heart.

4. O brother! He who died while alive, see his signs in the heart.

5. O brother! Those who turned in to dust upon death, what can pride mean to them?

6. O brother! Why do you sleep carelessly? O my brother! The night passed away.

7. O brother! They run in both directions. O brother! The caller will call out.

8. O brother! Pir Sadardin (r.a.), the savior of the twelve crore (saved souls) is full of the Nur of the lord.

9. O brother! Pir Sadardin (r.a.) says: this is the worth of the world.

* * * * *

Ginan - 24
Pir Sadardin r.a.

Ji ho Arab deshmāṅhe Ali avtariyā, sri nakalnki nām bhaṇāyā. 1

Ji ho pāchham thaki āpṇo sāmi rājo āvshe, to setā arath palāṇā. 2

Ji ho setā ghoḍā ne setā teji, te setā tambal nishān. 3

Ji ho uṅche gaḍh Mulastān takhat racheshe, to besshe khimā tāṇ. 4

Ji ho bhirmāke ghar tāme dio dasond, ne nahin rākho duniyāni kāṇ. 5

Ji ho diyā tamārā hazrat likhiyā, to partak sāmi divān. 6

Ji ho chor shāhukārkā hove niveḍā, to partak āp divān.7

Ji ho ami mahāras boliyā Pir Sadardin, to nar chaḍshe nirvāṇ. 8

* * * * *

1. O brother! In the country of Arabia Mawla Ali (a.s.) is born, He is manifested by the name of Nakalanki (the unblemished, an epithet of Mawla Murtaza Ali a.s.).

2. O brother! From the direction of the West our lord king will arrive, mounted on a decorated white chariot.

3. O brother! There will be a white horse and there will be a white Arab horse, and there will be a white drum and symbol

4. O brother! In the high fort of Multan the throne will be established and the lord will pitch a tent and be seated therein.

5. O brother! Pay dasond in the house of the lord and do not care about the world.

6. O brother! The lord has noted down your offering, that manifest lord keeps account.

7. O brother! Justice will be done to the thief and the wealthy, that manifest lord himself takes account.

8. O brother! Pir Sadardin (r.a.) said this wise sweet words, the lord will surely manifest.

* * * * *

Ke jio moro man ho, moro man sāhebne sharaṇethi sukh pāyā. 1

Ke jio viṇi chuṇi ho, viṇi ne chuṇi mārag momaneku batlāyā. 2

Ke jio āpṇo jiv ho, jio āpṇo jiv piṇḍ gur mukh āgal dharaṇā. 3

Ke jio āpṇo gur ho, jio āpṇo gur kahe so nishṭe ne haq chalaṇā. 4

Ke jio haq chālo ho, haq ne chālo bhāi sohi kartape pār utaraṇā. 5

Ke jio em jāṇo ho, em ne jāṇo bhāi nishṭe ne haq maraṇā. 6

Ke jio veḷā poti ho, veḷāne poti kalmāṅhe Qāemji bhale āyā. 7

Ke jio aj kal ho, jio aj kal dāṇav saṅhārneki āvi velā. 8

Ke jio momaneku ho, munivarne sāmi rājā tāraṇe bhale āyā. 9

Ke jio em boliyā ho, em ne boliyā Pir Sadardin shāh bhale pāyā. 10

*****

1. O brother! May you live long. My heart, my heart obtained happiness in the protection of the lord.

2. O brother! May you live long. Having tested and selected, having tested and selected (the Pir) showed the path to believers.

3. O brother! May you live long. Your soul, may you live long, offer your soul and body in the presence of the spiritual guide.

4. O brother! May you live long. Our spiritual guide, may you live long, whatever our spiritual guide says, surely and truly act upon it.

5. O brother! May you live long. Act truly, O brother! Act truly, due to that very deed (you) will reach the other shore.

6. O brother! May you live long. Know this, O brother! Know this that surely death is real (meaning inevitable).

7. O brother! May you live long. The time has come, the time has come, and it is well that in this age the Qaim has come.

8. O brother! May you live long. In the present period, may you live long, in the present era the time has come to destroy the enemies of religion.

9. O brother! May you live long. To the believers, to save the believers it is well that the lord king has arrived.

10. O brother! May you live long. Thus said, Pir Sadardin (r.a.) thus said, felicitations to you for obtaining the lord.

* * * * *

Ginān - 26
Pir Sadardin r.a.

Eji ghar sar vadhāiyūn shāh more lio avtār, anant karoḍ shāh tūn jiveṇjo dātār,
Bhoḷe mane sirevo sirjaṇhār, jivḍā tūn jāg alārā tūn jāg, mere Allāh so din āveji,
Sache sāhebjiki karaṇi, niṭhe Alijiki karaṇi hamdil bhāve,
Jivḍā tū jāg, alārā tūn jāg mere Allāh so din āveji. 1

Eji sir so hamārā yā Ali tere pāun dhariyā, tere pirsāde yā Ali jivḍā nipnā,
Bhoḷe mane sirevo sirjaṇlār, jivḍā tūn jāg...2

Eji vishav kunvāri shāh tūn paraṇego bāli, jit khaḍā huā shāh tūn anantejo vāli,
Bhoḷe mane sirevo sirjaṇhār, jivḍā tūn jāg...3

Eji bhaṇe Pir Sadardin yā Ali ham gunehgār, gunāh bakhsho hamārā yā Ali bakhshaṇhār,
Bhoḷe mane sirevo sirjaṇhār, jivḍā tūn jāg...4

* * * * *

1. O brother! May there be felicitations in each house that my lord is manifest. O lord! You are the lord of countless souls. O brother! Obey that lord with a clean (or innocent/simple/pure) heart.
O man! Wake up, O brother! Wake up.
O my brother! That day is to come.
Each deed of the true lord, each deed of the beloved Ali (a.s.) pleases our heart.

2. O lord! O Ali (a.s.)! we have laid our head at your feet. O Ali (a.s.)! for you alone this creation has been made,

3. O lord! You will marry the virgin earth. O lord of the countless souls! You have manifested successfully.

4. O lord! O Ali (a.s.)! Pir Sadardin (r.a.) entreats that we are sinners. O Ali (a.s.)! The forgiver of sins, forgive our sins.

* * * * *

Ginān - 27
Pir Hasan Kabirdin r.a.

Eji āsh tamāri sri ho Qāem sāmi, sāheb chintā kije yā shāh,
Sab gatie shāhke khaḍere umāyo, shāh rāj rikhisar ghar dejo. 1

Eji aj kaljugme shāh tame var dātā, sāmi mārā junā te vachan sambhāro yā shāh,
Vishavne var diyo Qāem sāmi, rikhisarnā jiv sudhāro. 2

Eji tūn more man vase shāh tribhovar sāmi, sāmi mārā giyān akhar sudh pāie yā shāh,
Māṇak moti lāl javāhir, chun chun kanak lagāie. 3

Eji karūn sirevā tamāri sri ho Qāem sāmi, to mune sarve budh āve yā shāh,
Sohi vachan mārā mukhmāṅhethi kāḍho, jo sāheb tuj bhāve. 4

Eji bhali batāvo yā shāh buri tajāvo, har doe hāth tamāre yā shāh,
Tere tarafko karam hameshā, pāp dosh hamerā. 5

Eji ati ādhin thaine em ja māngūn, sāmi mārā venti suṇine chint dejo yā shāh,
Tuj bhāve sohi kām karāvo, muj sir dosh ma dejo. 6

Eji kirpā karine dukh dāridara ṭāḷo, sāmi mārā mahāv mukanth Mawla Ali yā shāh,
Tuj truṭhe nav nanda ja pāmu, jo hove najar tamāri. 7

Eji āsh karine yā Ali hūn tere dar ubhi, kar joḍine em māngūn yā shāh,
Dejo didār tusi mahāvar dātār, ham tere charaṇe lāgūn. 8

Eji Pir Hasan Kabirdin sevak em vinve, sāmi mārā ham tere sharaṇe Mawla Ali yā shāh,
Hi jug kūḍ kapaṭ jal bhariyā, sat sethi pār utāro.

* * * * *

1. O Qaim lord! In you alone we have hopes. O lord! Think of us. All the jamat stood in the presence of the lord and entreated thus: O lord! Grant kingdom to the houses of believers.

2. O lord! Today in Kaljug you alone are the lord who gives his word. O lord! Recall that primordial promise. O Qaim lord! Give word to the world and save the souls of the believers.

3. O lord! O lord of the three worlds! You reside in my heart. O my lord! I have obtained an understanding from knowledge. Select diamonds, pearls, rubies and gems and stud them in gold.

4. O Qaim lord! I serve you whereby O lord! I obtain all understanding. O lord let out only those words from my mouth which please you.

5. O lord! Guide towards goodness and remove evil. O lord! Both these things are in your hands. On your side there is always benignity. Sins and errors are mine.

6. O lord! I entreat most humbly that O my lord! Listen to my supplication and contemplate upon it. Make us do only those deeds which you like. Do not lay the blame on me.

7. O lord! Show mercy and remove sorrow and poverty. O my Mawla Ali (a.s.) You are my very great lord. If you are pleased and if you cast an eye (of mercy) then I will obtain nine kinds of treasures.

8. O Ali (a.s.)! Most hopefully I stand at your door and with folded hands I pray thus: O generous giver of the great word! Grant didar, we express our obeisance to you.

9. O lord! The servant Pir Hasan Kabirdin (r.a.) entreats thus: O my lord! We have sought refuge in you. These times are full of falsehood, deceit and fraud. Take us across to the other shore with truth.

* * * * *

Ginān - 28
Pir Hasan Kabirdin r.a.

Jogi so jo jugājug jogi, avar so mundrādhāri re jogi, jogi so jo.

Kan keri mundrā jogi ḍagmag ḍole, manki mundrā sāri re jogi, jogi…1

Man meri mundrā tan sarovar kāyā, andar bhabhut lagāyā re jogi, jogi…2

Kāchi kāyā pavan ādhāri, jaesi nir bhari pāri re jogi, jogi…3

Pāri re bhagsi sab nir ḍhulṇā, e piṇḍ kuchh kām na kār re jogi, jogi…4

Cheto cheto munivar mere bhāi, āi hae pāp khaṇḍat keri vāri re jogi, jogi…5

Hastā kheltā shāh nagrime āyā, so jogi jeṇe jug moyā re jogi, jogi…6

Ginān mahāras bhaṇe Pir Hasan Kabirdin, kalme he asvāri re jogi…7

* * * * *

1. O Ascetic! An ascetic is he who is an ascetic since ages, all the rest are those who (merely) wear earrings.

   O Ascetic! The earrings keep shaking. The rings of the heart are the best.

2. O Ascetic! My heart is (like a pair of) earrings and the body is the ocean, ash (dust) is besmeared within.

3. O Ascetic! The raw body relies upon air, like there is water upto the brim or there is a bowl full of water.

4. O Ascetic! The edge (bowl) will break, all the water will flow away. This body will be of no use.

5. O my believer brother! Become vigilant, become vigilant. O Ascetic! The time has come to put an end to sins.

6. O Ascetic! Laughing and frolicking the lord arrived in the city. He is the same ascetic who has fascinated the whole world.

7. O Ascetic! Pir Hasan Kabirdin (r.a.) has said this ginan which is full of wosdom. In Kaljug it is time for the manifestation of the lord.

* * * * *

Ginān - 29
Pir Hasan Kabirdin r.a.

Eji sāhebe farmān lakhi mokaliyā, suṇo mārā nar Ali yā Ali,
Sevak sambhāriyā vāle āj, manmāṅhe mayā dhari yā Ali. 1

Eji mannā manorath purjo, suṇo mārā nar Ali yā Ali,
Deshe vālo ati sukh rāj, siri e sāheb dhaṇi yā Ali. 2

Eji ame umāyo tere darge, suṇo mārā nar Ali yā Ali,
Mayā karo mahārāj, vaikuṅṭh nāth dhaṇi yā Ali. 3

Eji charaṇ te āpnā bheṭādjo, suṇo mārā nar Ali ya Ali,
Najar karo morā shāh, akhiyūṅ ami bhari yā Ali. 4

Eji dukh dohelā sarve ṭāljo, suṇo mārā nar Ali yā Ali,
Puri karo mahārāj, aparam pār dhaṇi yā Ali. 5

Eji bahu aprādh kari jivḍo āviyo tere darge, suṇo mārā nar Ali yā Ali,
Mayā karo mahāraj, vaikuṅṭh nāth dhaṇi yā Ali. 6

Eji Pir Hasan Kabirdin boliyā venti, suṇo mārā nar Ali yā Ali,
Chaḍ tu tribhovar shāh, paraṇe vishav kuṅvāri yā Ali. 7

* * * * *

Translation – 29

1. O brother! Listen, My Mawla Ali (a.s.) has written and sent a Farman. The beloved lord has remembered this slave today with kindness in his heart.

2. O My Mawla Ali (a.s.)! Listen, fulfill the hopes of my heart. That beloved lord will grant much happiness and kingdom.

3. O My Mawla Ali (a.s.)! Listen, we stand hopefully at you door. O lord of paradise! O Ali (a.s.)! O great king! Have mercy.

4. O My Mawla Ali (a.s.)! Listen, grant (me) the favor of expressing obeisance to You. O Ali (a.s.)! O my lord! Look at me with eyes full of love.

5. O My Mawla Ali (a.s.)! Listen, remove all my sorrows and troubles. O Ali (a.s.)! O lord, O great king! O lord of infinite! Fulfill all my wishes,

6. O My Mawla Ali (a.s.)! Listen, after committing many sins the slave has come to your door. O lord of paradise! O Ali (a.s.)! O great king! Have mercy.

7. O My Mawla Ali (a.s.)! Listen, Pir Hasan Kabirdin (r.a.) has made this entreaty. O Ali (a.s.), O king of the three worlds! Manifest yourself and marry the virgin earth.

* * * * *

Ginan - 30
Pir Hasan Kabirdin r.a.

Gur kar mere sādhiyā, kar gur mere sādhi,
Change amal dil vich voro, parharo duniyā bāji,
Duniyā bāji āp murādi, te tu kie mit hamārā,
Tin vār tu bhanj bhanj ghaḍiyā, hia sā chothi vārā,
Āp bhanje āpe shāh ghaḍe, āpe mullā shāh āpe qāzi,
Nodharsho jo to uṇvaṭ na hove, to kar gur moman sādhi. 1

Kar gur mere arjaṇā, gur kar tu arjāṇi,
Gohelḍe ham chār diana, jem hans lathe nishāni,
Hans lathe nishāni hans kare kāṇi, kāyā rāṇi te to nahiri dhaḍerā,
Hans uḍ jāesi tab pachhtāesi, boḍ na karsi pherā.
Rūhū mārag jāṇā khaḍe sat rāṇā ui pachhtāṇā, jiyūn so tiiki dāṇi,
Jug chothe Pir gofte Hasan Shāh, to kar gur tu arjāṇi. 2

Gur kar mere pinḍatā, gur kar mere pānḍe,
Sohi khasam kem visārie, jeṇe seje samāriyā bhānḍe,
Āp ghaḍe shāh seje samāriyā, thānak liūṅ vāsā,
Satgur ho man shāh sirevo, duniyā kūḍ tamāsā,
Pherā phiro mānhe duniyā, jiyūn hans lathe so tāḍhe,
Jug chothe Pir gofte Hasan Shāh, to kar gur mere pānḍe. 3

Gur kar mere bhāiā, kar gur mere bhāi,
Sat kari santokh kamāvo, jeti duniyā vaḍāi,
Sat kari santokh kamāvo, kūḍ ma bāndho bhārā,
Gohelḍe ham chār diaṇā, jem vakhar vanjaṇhārā,
Avarki ham sār na jāṇe, liyo so nām khudā hi,
Jug chothe Pir gofte Hasan Shāh, kar gur mere bhāi. 4

* * * * *

1. O My ascetic! Acquire a guide, O My ascetic! Acquire a guide. Earn good deeds in your heart, shun the play of the world. You have made your willfulness and the fascinations of the world your companion. Thrice you have been demolished and created again, this is the fourth time. That Lord Himself destroys and Himself creates, that Lord Himself is the Mullah and Himself the Judge. If you will remain attached to the guide then you will not go astray. O Believer ascetic! Accept the guide or O Believer ascetic! Acquire the guide so that neither you remain helpless nor go astray.

2. O one who entreats! Acquire the guide. Accept the guide O one who entreats. We are in the world for four days (a very short time) as when the time comes the soul departs. At the time of the soul's departure, the soul leaves the body worthless. Then the body has no destination. When the soul will depart you will repent. Then there will be no coming back. The soul will go on its way, will stand disappointed and will repent as a sesame seed. In the fourth era Pir Hasan Shah (r.a.) says: O one who entreats! Acquire a spiritual guide.

3. O My pundit! Adopt the spiritual guide, adopt the spiritual guide O my pundit! How can (you) forget the Lord who Himself created your being? He Himself created him and Himself adorned him, in him made a dwelling. Heartily obey that true guide. The world is a false spectacle. (You) keep returning in the cycles of coming and going in the world. When the soul will depart then (you) will turn to dust. In the fourth era Pir Hasan Shah (r.a.) says O my pundit! Accept the spiritual guide.

4. O my brother! Accept the spiritual guide, accept the spiritual guide, O my brother! Acquire truth and earn contentment and shun the evil of the world. Adopt the truth and earn contentment, do not tie the bundle of falsehood. We are in the world for four days (a very short time) as the merchant of goods. We are not bothered about others, if you wish to remember, just remember the name of God. In the fourth era Pir Hasan Shah (r.a.) says O my brother! Accept the spiritual guide.

* * * * *

Ginān - 31
Pir Hasan Kabirdin r.a.

Mustak ṭopi birājti ji, kāiṅ guch pich lāge vād hoji,
Evo te sāhebo Eraq khanḍmāṅhe ji. 1

Ange te qabhā shobhtā ji, kāiṅ dugme lāgo vād hoji,
Evo te sāhebo Eraq khanḍmāṅhe ji. 2

Kamar kaṭāri ne vāṅkḍā ji, Qāyam dugal bāndhi tarvār hoji,
Evo te sāhebo Eraq khanḍmāṅhe ji. 3

Page nesūtan shobhti ji, kāiṅ phumte lāgo vād hoji,
Evo te sāhebo Eraq khanḍmāṅhe ji. 4

Page ne koso shobhto ji, kāiṅ mahendie lāgo vād hoji,
Evo te sāhebo Eraq khanḍmāṅhe ji. 5

Cho gaji shālo keḍe shobhti ji, kāiṅ latke lāgo vād hoji,
Evo te sāhebo Eraq khanḍmāṅhe ji. 6

Duldul ghoḍo shāh palaṇiyā ji, kāiṅ chaḍi āviyā ke shāh hoji,
Evo te sāhebo Eraq khanḍmāṅhe ji. 7

Khaṇang tridhāro shāhnā hāthmā ji, kāiṅ daiṅtone sir dhār hoji,
Evo te sāhebo Eraq khanḍmāṅhe ji. 8

Pir Hasan Shāh boliyāji, mārā rikhisarne rāj karāvo ji,
Evo te sāhebo Eraq khanḍmāṅhe ji. 9

* * * * *

1. O brother! The cap that adorns the head of the lord, its twists look so beautiful. Such a lord is present in the region of Iraq.

2. O brother! The robe suits his body well, his splendor has become twofold (or doubled). Such a lord is present in the region of Iraq.

3. O brother! The slanted dagger dangles from the waist, the Qaim has fastened a double-edged sword. Such a lord is present in the region of Iraq.

4. O brother! The socks suit the feet well. Their tassels look so beautiful. Such a lord is present in the region of Iraq.

5. O brother! The sandals suit the feet well, how beautiful the henna looks. Such a lord is present in the region of Iraq.

6. O brother! How well suits the four-yard shawl at the waist, how beautiful its ends look. Such a lord is present in the region of Iraq.

7. O brother! On the Duldul horse the lord has fixed a saddle, he comes mounted on it. Such a lord is present in the region of Iraq.

8. O brother! In the hand of the lord there is a three-bladed sword, as if its blade is on the head of the enemy of religion. Such a lord is present in the region of Iraq.

9. O lord! Pir Hasan Shah (r.a.) entreats: Grant kingdom to my believers. Such a lord is present in the region of Iraq.

* * * * *

Ginān - 32
Sayyad Imam Shah r.a.

Eji uttam ja thāo to tame alakhne ārādho,
Tore phal pāmo virabhāi pāmo Ali dātār,
Tame jāgo mārā jivḍā tame cheto mārā prāṇi,
Sati jivne kāraṇe dhan dhan rayaṇ viyāṇi. 1

Eji khoṭā nāṇā juṭhā nāṇā tame dur chukāvo,
Kharā nāṇā ruḍā nāṇā lai māṇek vanjo. tame jāgo...2

Eji range change virābhāi huire bhalāi,
Sukhe re sampate virābhāi rayaṇ viyāṇi, tame jāgo...3

Eji bhane Sayyad Indra Imāmdin sāhebe bahesht dikhlāyā,
Baheshtmāṅhe bhamar palang upar sāhebe sej bichlāyā, tame jāgo...4

* * * * *

Translation – 32

1. O brother! If you wish to be the best then obey the Incomprehensible Lord. O brother! Then you will obtain rewards and will obtain Mawla Ali (a.s.), the generous giver. O my man! Wake up, O my man! Become vigilant. (May there be) felicitations that for the true devotees the night as passed away.

2. O brother! Shun the impure wealth and the false wealth. Take the genuine wealth and the good wealth and trade in pearls.

3. O brother! With it you will obtain happiness and goodness and O brother! In the wealth of contentment your night will pass away.

4. O brother! Sayyad Indra Imam Din (r.a.) says: the lord has shown paradise. In paradise the lord has spread a bedspread on a grand bed.

* * * * *

Ginān - 33
Sayyad Imam Shah r.a.

Parbhā phāṭi rahen bihāni, sab santan mil āvo,
Nāhi dhoike pāṭ par baeṭhe, ang suhāg chaḍāvo,
Shah mukhanki prit jo lāgi, aesohi ang banāyo,
Parbhā phāṭi rahen bihāni. 1

Chuā chandan angku chaḍāvo, apno kanth manāyo,
Het suhāg piyāsūn māngo, rat rat hār gunthāvo, parbhā phāṭi...2

Pritamjiki chhab hae niyāri, naenā se naenā milāvo,
Prem rasko pyālo pino, ang bhayo matvālo, parbhā phāṭi...3

Prem raski kili jāni, angme paḍiyore ujālo,
Gur charan par bal bal jāun, kahe chhe Imām Shāh bālo, parbhā phāṭi...4

* * * * *

Ginān - 33
Sayyad Imam Shah r.a.

Parbhā phāṭi raheṇ bihāni, sab santan mil āvo,
Nāhi dhoike pāṭ par baeṭhe, ang suhāg chaḍāvo,
Shah mukhanki prit jo lāgi, aesohi ang banāyo,
Parbhā phāṭi raheṇ bihāni. 1

Chuā chandan angku chaḍāvo, apno kanth manāyo,
Het suhāg piyāsūṅ māngo, rat rat hār gunthāvo, parbhā phāṭi...2

Pritamjiki chhab hae niyāri, naenā se naenā milāvo,
Prem rasko pyālo pino, ang bhayo matvālo, parbhā phāṭi...3

Prem raski kili jāni, angme paḍiyore ujālo,
Gur charan par bal bal jāuṅ, kahe chhe Imām Shāh bālo, parbhā phāṭi...4

* * * * *

Ginān – 34
Sayyad Imām Shāh r.a.

Eji prite dhiyāvo sat na chhoḍo, karṇi karo nit sār,
Virā kartap āchhā tame jo karo, to satgur utāre pele pār. 1

Eji ā sansār sāgar jāṇjo, te to unḍo chhe mahā apār,
Temāṁhe sāchi nāv chhe satni, jeno satgur khevaṇhār. 2

Eji satgur mile to bhav sāgar utāre, jo imān hove tharthār,
Jo imān voṇā nāvmā besshe, enū satgur kahe vichār. 3

Eji gāfal thai je besshe, te to bhaṭh āviyo e sansār,
Teno purav janam sācho nahin, te kem utarshe pele pār. 4

Eji jeno purav janam no sācho pahelo hashe, teṇe gurni shikh parmāṇ,
Agni sahi teṇe gur taṇi, te to utri gayā nirvāṇ. 5

Eji sansār sāgar mahājal hae, ane sarve vastu chhe eṇe ghāṭ,
Jo khara thaine chālsho, tamne chālvūṅ chhe satni vāṭ. 6

Eji e vāṭ khanḍā keri dhār chhe, ane tame sambhāḷi chālo āj,
Jo manmā larjine chālsho, to lesho amrāpuri vās. 7

Eji shūrāne sāheb hajur chhe, ane gāfalne bahū dūr,
Sāchā satgurnā charaṇ dhoi pijie, tenu ghaṭ thāpi kijie nūr. 8

Eji bhaṇe Sayyad Imām Shāh suṇo munivaro, ane nit nit pio nūr,
Nūr pine tame sāchā chālo, to sarve vighan hove dūr. 9

* * * * *

Translation – 34

1. O brother! Obey with love and do not abandon the truth, always perform good deeds. O brother! If you perform good deeds then the true guide will take you across to the other shore.

2. O brother! Think of this world as an ocean which is fathomless. In it the true boat is of truth. The captain of it is the true spiritual guide.

3. O brother! If (one) obtains the true spiritual guide (and) if one's faith is stable then the true guide will take you across the ocean of life. If you sit in the boat without faith then the spiritual guide tells the truth about him.

4. O brother! The one who will sit in oblivion then it is a disgrace for him to have come into this world. His past life was without truth, then how will he go across to the other shore.

5. O brother! The truth of whose past life is complete, who acted according to the teachings of the true guide and succeeded in the trials of the true guide then they will surely go across to the other shore.

6. O brother! There is much water in the ocean of life and all things are present (or moored) at its wharf. Act truly because you have to walk on the path of truth.

7. O brother! This path is like the blade of a sword and act carefully today. If you are fearful in your heart and behave (accordingly) then you will obtain a place in the eternal abode.

8. O brother! The lord is near the brave and for the oblivious he is very far. Wash the feet of the true spiritual guide and drink and establish Ghatpat and prepare Nur or Abe-Shafa from it.

9. O brother! O believers! Listen, Sayyad Imām Shāh (r.a.) says: Always partake of Nur. Drink Nur and act truthfully then all difficulties will be removed.

* * * * *

Ginān - 35
Sayyad Imām Shāh r.a.

Eji tame gaflate ma suo re munivaro, tūṅ to nidrāe suto chho aghor,
Tiyāṅ satnū māl sarve khāeso, tene lūṅṭshe māhelā chor. 1

Eji te māṅhethi māl sarve lūṅtshe, ane khāli te thāshe re ser,
Tiyāṅ sat to joyūṅ nahin jaḍe, teni iyāṅthi karjo per. 2

Eji tame jāgo te jāgo satsūṅ, ane radehmāṅhe rahejo hushiyār,
Jiyāre sāheb lekhā māngshe, tāre sio desho javāb. 3

Eji fikar karore bandā chitmāṅhe cheti, ane mirag chare chhe khet,
Te māṅhethi lāb'h jāeshe ne khoṭ āvshe, bhāi sat vinā chhuṭe het. 4

Eji sat dharamne have beli karo, ane kahun chhūṅ saghḷo maram,
Tāre satgur vachane jiv chhuṭshe, jo tame rākhsho sācho sat dharam. 5

Eji satni vāṭūṅ je kahie, temāṅhe satni khetiyūṅ sahi kheḍ,
Fikar zikarnu pāṇi dijie, to māṅhethi sab kuchh nipaj lāge hoṇ. 6

Eji paheli kiriyā kijie, ane bolo te sāchūṅ joi,
Bijo to Ali nām lijie, to dukh bhāge saghḷā toi. 7

Eji triji kiriyā man vash rākhie, ane thāpie ghaṭpāṭ jeh,
Satgurnā charaṇ dhoi pijie, bhāi chothi te kiriyā eh. 8

Eji traṇ jug bhami bhami tūṅ vario, have chotho kaljug utarvo pār,
Satgurnā vachan parmāṇe vāchā pāljo, athar ved parmāṇe sār. 9

Eji khamiyā dayā ane saburi karo tame satsūṅ, manmāṅhe āṇo tantav vichār dhir,
Sat sarovar mahājal bhariyo, teni pāḷ phuṭe to jāe nir. 10

Eji bhaṇe Sayyad Imām Shāh suṇo munivaro, ane satni karo tame vāt,
Dilmāṅhe nām lije sāhebnū, tame jāgjo divas ne rāt. 11

* * * * *

1. O believers! Do not sleep in oblivion, you are lost in deep sleep. There (you) will lose all the wares of truth, he will be plundered by a thief from within.

2. O brother! He will plunder all the goods from within and the city will become deserted. Truth will not be found there even upon searching, find its solution from here.

3. O brother! Wake up and truly wake up and be vigilant at heart. When the Lord will take account, what will you answer then?

4. O brother! Be vigilant in your heart and be concerned and the deer is grazing this field. Profit will go from it and there will be loss. O brother! Without truth love will end.

5. O brother! Now make the true religion (your) companion and I am disclosing all mysteries. At that time the soul will be saved by the Farman of the Satgur if you will adopt the true religion.

6. O brother! In those paths which are of truth, cultivate appropriately in the fields of truth. Irrigate with contemplation and meditation, then all types of produce will grow from within.

7. O brother! The first task to do is to speak the truth. The second task is to remember the name of Hazrat Ali (a.s.), then all sorrows will disappear.

8. O brother! The third task is to control the heart and establish Ghatpat. Wash the feet of the true guide and drink. O brother! This is the fourth deed.

9. O brother! Having roamed in three eras you returned or you have roamed in three eras. Now in the fourth (era) Kaljug you must go across to the other shore. Act according to the Farman of the spiritual guide and act according to the Athar Ved (the last scripture).

10. O brother! Truthfully adopt kindness and patience. In the heart patiently contemplate on the essence. The ocean of truth is full to the brim, the breaking of its dam will make the water flow away.

11. O brother! Sayyad Imam Shah (r.a.) says: O believers! Talk of truth. In the heart remember the name of the lord and stay awake night and day.

* * * * *

E virā mārā dhan putra māyā sarve kārmi kahie,
Āve hukam sarve meline jaie. 1

E virā mārā koi na kahe ā jiv māro māro,
Kāḍho kāḍho lai chakle utāro. 2

E virā mārā lok kuṭumb sarve miliyo sansār,
Kāvaḍ upāḍi lai gayā masāṇ minjār. 3

E virā mārā ekne bāḷe ne ekne ḍāṭe,
Bhāngo sambandh koi na āve jivḍāni sāthe. 4

E virā mārā sukrit pun jo kije hāth,
To antkāḷe āve jivḍāni sāth. 5

E virā mārā satgur srevo to bahu phal laie,
Imān salāmat shāhjisūn milie. 6

E virā mārā shāhjine maliyānu e chhe endhāṇ,
Girbhāvāsni vāchā pāḷo to chhuṭo chārei khāṇ. 7

E virā mārā girbhāvāsni vācha jo tame pāḷo,
To lobh savārath hiras ja vāro. 8

E virā mārā kāḷ krodh ahūnkār na kije,
Manmāṅhe larjine jugatsūn lije. 9

E virā mārā karamnā kāgaḷ jai gatmāṅhe kholo,
Sāheb āgaḷ sāchū ja bolo. 10

E virā mārā gurgatmā jai karāvo duā,
To pātak hare nirmal thāeshe jivnā vadhāvā. 11

E virā mārā dān pun supātre dije,
To vaikuṅṭh phal potānu lije. 12

E virā mārā ālo bhanḍār akhuṭ ja thāe,
Ekoter puriyā beṭhā niyāmat khāe. 13

1. O my brother! Wealth, son, the love of the world are all terrifying things. When the command will come then one will have to go leaving everything behind.

2. O my brother! No one will claim that this man is mine. Take him, take him away to the courtyard.

3. O my brother! Family (members), relatives, the whole world gathered. (They) carried the corpse and took it to the graveyard.

4. O my brother! One is burnt and one is buried. The relationship is broken, no one goes with the man.

5. O my brother! If you will perform good deeds with your own hands then at the last moment they will accompany the soul.

6. O my brother! Obey the true spiritual guide, you will be much rewarded. (Your) faith will remain firm and (you) will meet the lord.

7. O my brother! This is the sign of meeting the lord. Fulfill the promise made in the mother's womb then (you) will be saved from the four stages of creation.

8. O my brother! If you wish to fulfill the promise made in the mother's womb then shun covetousness, selfishness and greed.

9. O my brother! Do not indulge in anger, rage and pride. Fear in the heart and obtain methodically.

10. O my brother! Go in the jamat and open your record of deeds, speak the truth in front of the lord.

11. O my brother! Go to the true guide and the jamat and do Dua, then sins will be removed, you will be purified and the soul will be happy.

12. O my brother! Be charitable to the deserving, then you will obtain your reward of paradise.

13. O my brother! If you donate (or give) then your treasure will never exhaust. Your Seventy-one generations will effortlessly partake of this blessing.

E virā mārā satpanth maliyā to sācha chālo,
Sat vinā chāle te sarve juṭhā kari jāṇo. 14

E vira mārā jo dam bolo sohire likhāve,
Sāch juṭhnā niveḍā thāe. 15

E virā mārā sāch bolo sate chālo,
Sat lai amrāpuri mālo. 16

E virā mārā veḷā parmāne vichārine chālo,
To jivḍāni dasond shāhjine ālo. 17

E virā mārā pet puraṇ bhari na kije āhār,
Alap āhār kari nindrāne vār. 18

E virā mārā jiv chhoḍāvā to dehimāṅhe jāgo,
Pāṅch padārath pahela māngo. 19

E virā mārā sat saburi khamiyā māngo,
Imān salāmat zikare jāgo. 20

E virā mārā araj karo tame maher ja māngo,
Zikar fikar reṇimāṅhe jāgo. 21

E virā mārā veḷā parmāne dar chhe moṭo,
Bhaṇe Sayyad Imām Shāh mat chālo khoṭo. 22

* * * * *

14. O my brother! When you have found the Satpanth then behave truthfully. Those who will act without truth they are all liars (or false).

15. O my brother! At each breath what is spoken is recorded. Truth and falsehood will be decided.

16. O my brother! Speak the truth and act truthfully. Speak the truth and enjoy the blessings of the eternal abode.

17. O my brother! Contemplate according to the time and act and offer the dasond of the soul in presence of the lord.

18. O my brother! Do not eat stomach-full. Eat little food and obtain control over sleep.

19. O my brother! If you want the salvation of the soul then exercise vigilance in your being. Firstly solicitate the five best qualities.

20. O my brother! Ask for truth, patience and forgiveness. Ask for firmness of belief and stay awake in remembrance.

21. O my brother! Entreat and ask for mercy, stay awake at night in remembrance and contemplation (or concern).

22. O my brother! According to the times the path is very long. Sayyad Imam Shah (r.a.) says: Do not act faithlessly.

* * * * *

Ginān - 37
Sayyad Imām Shāh r.a.

Dhan dhan sāheb toro panth, Qāyam toro panth,
To rikhisar jivne odhāroji. 1

Pāmiyā pāmiyā gurnā didār, ruḍā mārā sāminā didār,
To nit nit milo sāmi hariyāji. 2

Phaḷiyā phaḷiyā tarvar vāeknā, ho tarvar vāeknā,
To hans ṭabukḷā nūr bhariyāji. 3

Ali avtār gur takhat rachāviyā, sāmi mārā takhat rachāviyā,
Gur mārā besshe sir chhatra dhariyāji. 4

Indra Imām Shāh amiras boliyā, re amiras boliyā,
Mārā munivarne behesht navājoji. 5

* * * * *

1. Felicitations! Felicitations! O lord your path, O Qaim your path. Save the believer's soul.

2. We obtained the Didar of the spiritual guide, obtained the beautiful Didar of our lord. Always met the lord and obtain happiness.

3. The tree of the Imam's Farman has blossomed, the Farman Tree (has blossomed). The beautiful soul is filled with light.

4. In the manifestation of Hazrat Ali (a.s.) the lord has established his throne. My lord has established the throne. My lord will be seated after setting up a canopy overhead.

5. Indra Imam Shah (r.a.) has said sweet words, said sweet words: (O lord) Bless my believers with paradise.

* * * * *

Ginān - 38
Sayyad Imām Shāh r.a.

Jirebhāire dhan rikhisaro tame tirath miliyā, gur abhiyāgat ghar bhale āyāji. 1

Jirebhāire pāval pine pherā chhoḍāviyā, nūrmānhe nūr samāṇāji. 2

Jirebhāire halatra kamāvine palatra dhiyāvo, āyā te maraṇ kerā vārāji. 3

Jirebhāire rang surange ruḍā rikhisar rātā, rangmānhe rang te sārāji. 4

Jirebhaire rang kasumbe je koi rātā, usme hae bhirant ghaṇeriji. 5

Jirebhāire kasvaṭaṇie jem sonū kasije, tem kāyānu hans kasāvoji. 6

Jirebhāire alakh agochar aparampārā, teṇe so so nām bhaṇāyāji. 7

Jirebhāire sat santoke Aline ārādhe, te jiv bahesht sadhāviyāji. 8

Jirebhāire bhaṇe Sayyad Imām Shāh je satpanthmānhe rātā,
Te jiv moman kilāvsheji. 9

* * * * *

1. O brother! O believers! Congratulations, you are gathered in pilgrimage. Be it well that the spiritual guide has come to the house as a guest.

2. O brother! Drank Ab-e-Shafa and delivered from the cycles of coming and going. The light merged into the light.

3. O brother! Having earned this world also earn the Hereafter. The time of death has come.

4. O brother! Good believers adopted the hues of good colors. From all colors that color is the best.

5. O brother! Whoever adopted the color of the 'Kasumba' (autumn crocus) in it is much doubt.

6. O brother! As gold is tested by the touchstone similarly put the soul of your body to test.

7. O brother! Inexpressible, Incomprehensible, Infinite, He adopted hundreds of names.

8. O brother! Whoever obeys Hazrat Ali (a.s.) with truth and contentment he will go to paradise.

9. O brother! Sayyad Imam Shah (r.a.) says: whoever adopted the color of Satpanth (the true religion) he will be called a believer.

* * * * *

Ginān - 39
Sayyad Imām Shāh r.a.

Jirebhāire gurnā meḍāmāṅhe anant jiv malse, te sir shāh chhatra ḍhalsheji. 1

Jirebhāire chhatra madhe sahu āvine bese, shāhjisuṅ bole tiyāṅ bolji. 2

Jirebhāire nūri firastā tiyāṅ nūr vartāe, hūrūṅ jāle tiyāṅ hāthji. 3

Jirebhāire hoz kosarnā hūrūṅ pāṇi ja lāve, āve sahu shāhne hajūrji. 4

Jirebhāire amrat bhojan amīras miṭhā, shahjinā darbār māṅheji. 5

Jirebhāire marat lokmāṅhe shahne thāḷ purāve, hūrūṅ khāvā āṇi āleji. 6

Jirebhāire āchhe mane āchhi kiriyā karshe, te tiyāṅ evā phaḷ pāmeji. 7

Jirebhāire kiriyānā hiṇā koi ṭhām na āve, sutaki vāṇe chaḍi vigutāji. 8

Jirebhāire bhaṇe Sayyad Imām Shāh sahune sambhḷāviyā, āchhi te karaṇi kamāvoji. 9

* * * * *

Translation – 39

1. O brother! In the concourse of the true guide countless believers will meet. Over their heads the lord will spread the shade of a canopy.

2. O brother! Everyone will come and sit under the canopy where they will converse with the lord.

3. O brother! There the heavenly angel (or the resplendent angel) will pour down light. There the houries will hold hands.

4. O brother! There the houries will bring the water of the Cistern of Kausar. All will come in the presence of the lord.

5. O brother! In the court of the lord delicious foods and sweet life-giving nectar will be offered.

6. O brother! Those who offer a salver in Mawla's presence in this world, for them the houries will bring food.

7. O brother! Whoever will perform pure and virtuous deeds with a clean heart, he will obtain such rewards there.

8. O brother! Those who are without (good) deeds will be unable to obtain any status. Unholy people went astray in spite of having boarded the boat.

9. O brother! Sayyad Imam Shah (r.a.) says that we have called upon everyone to perfom virtuous and pure deeds.

* * * * *

Ginān - 40
Sayyad Imām Shāh r.a.

Eji lobh savrāthe jiv tūn bhulio, ane gaflate bhulio gemār,
Tūn to mārūn mārūn karto mari gayo, teni bumb nahinre vār. 1

Eji ā pindh bharmand jene sirajiyā, tene kem visāro gemār,
Girbhāvāsni didhi vāchā pāḷje, to chhuto chār khān ni mār. 2

Eji nirmal man kari sirevie, ane pānch mārine kije parkāsh,
To suraj uge darshan pāmie, evo ridāhmā rākho Ali pās. 3

Eji sās usāse ārādhie, jo āve prem fikarni jāl,
Sonā kasoṭie kasāvie, to pāmie mul apār. 4

Eji athar vedmānhe em bhānkhiyā, shāh māro tole munivarnā imān,
Tiyān ochhā khoṭā kādhi nākhshe, jem tamboli katri nākhe pān. 5

Eji kaljug vikhḍi veḷā vahe, rikhisarnā man na rahe thar,
Tāre akhrat najik jāṇjo, jāre rikhisar man māniyūn karshe āpṇe gher. 6

Eji je satpanth lai osri gayā, ane gur pirne devḍāvshe gāḷ,
Tenu mukh diṭhe brahm hatiyā upje, te to paḍshe dozakhni jāḷ. 7

Eji vilamb nahinre vaikūnth ḍhaunkḍo, hete milo munivar bhāi,
Mānho mānhe virodh na kijie, tame kāin khovo purav janamni kamāi. 8

Eji tenā mindarmānhe dhandhukār vāpiyo, jiyān imān sidaq parkash na hoe,
Te mindar ujaḍ sūnū paḍiyū, tiyān sāch na vāpe koi. 9

Eji jāṇi joine kāen hāro, ane gaflat karo tame dūr,
Nit nit darshan kijie, to haiḍe shāhji hajūr. 10

Eji bhaṇe Sayyad Imām Shāh suṇo munivaro, bhāi e chhe chhello endhān,
Jāre koi kene mānse nahin, tāre mahādan āviyo jān. 11

* * * * *

1. O brother! O man! You have forgotten in avarice and selfishness and O fool! You have forgotten in oblivion. You died in selfishness, no one is there to heed his call for help.

2. O brother! O fool! How can you forget Him who created the universe of this body? Fulfill the promise made in the mother's womb, then you will be released from the tortures of the four stages of creation.

3. O brother! Clean the heart and obey, shun the five evils and illuminate. Keep Mawla Ali (a.s.) close within the heart in such a way as you can see the rising sun.

4. O brother! If you are trapped in the snare of the concerns of worldly love then remember Him in each breath. When gold is tested by means of the touchstone then priceless value can be obtained.

5. O brother! In the scriptures it is said that the lord will test the faith of believers. There the incomplete and false ones will be thrown away as the betel-leaf cutter cuts off the betel-leaf.

6. O brother! The present times (or Kaljug) is the flow of arduous times, the hearts of believers are not stable. When the believers become willful within their homes then understand that the Day of Judgement is near.

7. O brother! Those who deserted Satpanth after having adopted it and will cause the spiritual guide to be abused, (then) to see their face tantamount to killing the deity, they will fall in the fire of hell.

8. O brother! Paradise is not far away, it is near. O believer brother! Meet lovingly amongst each other. Do not oppose each other, why do you waste the earnings of (your) past life?

9. O brother! Where the light of true faith does not exist, darkness spreads in their hearts. That heart is ravaged by desolation, there truth will not flourish.

10. O brother! Why do you lose knowingly? shun oblivion. Always have didar then the lord is present in the heart.

11. O brother! Sayyad Imam Shah (r.a.) says O believers! Listen! O brother! This is the last sign. When none will listen to another then understand that the Great Day (Day of Judgement) has come.

* * * * *

Eji munivar mahādan āvshe, ane ved vichārine joi,
Mahā vikhḍi velā āvshe, thir na raheshe koi. 1

Eji dāḍo dāḍāne sambhārto āvshe, velā velānā juā juā bhāv,
Sayyad Imām Shāh vāṇi boliyā, jesi ḍubengi nāv. 2

Eji nir vinā nāv ḍubshe, pāp taṇā vaeshe te pūr,
Sati tiyāṅ shodhiyo nahin male, sāch jāshe sarve dūr. 3

Eji het hetāras tutshe, uthshe dayā ne dharam,
Dharmi dharmini nindā karshe, tāre upajshe bahū karam. 4

Eji tāre māḍi jāyā be bandhavā, māṅho māṅhe karshe visvās ghāt,
Māi bāpne putra sāmu vaḍhshe, tāre puraṇ jāṇo āviyo kalikār. 5

Eji satpanthmāṅhe āvi osri gayā, te to bolshe mukrāini vāt,
Te to nindā karshe gur pirni, te dozakhe paḍe neli ekoter sāth. 6

Eji evi vikhḍi velā āvshe, tāre Ali Shāh thāe asvār,
Kufrān jugnā sarve toḍshe, kul daitūṅne sir vāeshe dhār. 7

Eji na dāṇavi karshe prothavi, tāre hoeshe te je je kār,
Dait dāṇavne chhedshe, shāhā karshe rāj qarār. 8

Eji nav khanḍmāṅhe sāheb āpe hoeshe, ane avar na dujā koi,
Tiyāṅ munivarne darshan ālshe, tāre murakh joi roi. 9

Eji dit vinā kiyāṅthi pāmie, pinḍhat ved vichārine joi,
Āgal pastāvo paḍshe re gāfalo, bhāi dit vinā na pāme koi. 10

Eji bhaṇe Sayyad Imām Shāh suṇo munivaro, moman rākho tame ridehmāṅhe dhir,
Bāvā najarā najare dekhāḍsūṅ, to sahi jāṇo shāh pir. 11

*****

1. O brother! O believers! The Day of Judgement will come and contemplate upon the scriptures and see. Arduous times will come and no one will remain stable.

2. O brother! That day will come with memories of each day and the different conditions of each time. Sayyad Imam Shah (r.a.) says that it is as if the boat will sink.

3. O brother! Without water the boat will sink and the flood of sins will overflow. Believers will not be found even upon searching. Truth will go away.

4. O brother! The bonds of love will break, kindness and virtue will go away. The pious will back-bite the pious and much evil will rise.

5. O brother! At that time two real brothers will indulge in treachery amongst themselves. Son will rudely answer back to his parents. Then understand that Kaljug is completely here.

6. O brother! They who came into Satpanth and retracted, they will talk of opposing. They will back-bite the spiritual guide. They will leave the seventy-one generations and fall into hell.

7. O brother! Such arduous times will come then Ali Shah (a.s.) will be manifest. (He) will destroy all the infidels of the times, will behead all the enemies of religion.

8. O brother! He will vacate the earth of enemies. At that time there will be shouts of victory. He will kill the enemies of religion. The lord will establish his kingdom.

9. O brother! In the whole world there will be only the lord and no one else. There (He) will grant didar to believers. Then the ignorant will see and weep.

10. O brother! How will (you) obtain without giving? O pundit! Contemplate upon the scriptures and see. O oblivious ones! Later on you will have to repent. O brother! Without giving no one can obtains.

11. O brother! Sayyad Imam Shah (r.a.) says, listen! O believers! Understand in your heart. O brother! I will clearly show you. Understand the Shah Pir to be true.

* * * * *

Moman jeṇe sirajiyā tene varjoji.1

Nahiṅ varsho to jugmāṅhe hārshoji. 2

Tame qol tamārā sambhāroji. 3

Velā potine chetine chāloji. 4

Tame dharam māragmāṅhe chāloji. 5

Tame jugmāṅhe prāchhat tāḷoji. 6

Velā choghaḍie gur kahe chhe re ji. 7

Karḍo rūp dhari shāhā besshe ji. 8

Satpanthmāhe kashṭi desheji. 9

Sati hoeshe te kashṭi sahesheji. 10

Te to vachan hamārā sarve joesheji. 11

Be imāni jiv andhā hoesheji. 12

Karḍo rup dekhine te ḍarsheji. 13

Sat imān tenā ḍhaḷsheji. 14

Kas detā duniyāmāṅhe bhulsheji. 15

Jem māṭimāṅhe pāṇi bhiḍsheji. 16

Jeṇe kiriyā chālis na pāḷiji. 17

Jeṇe jāṇi kiriyā na pāḷiji. 18

Kiriyāḍā hiṇā te nūr na pidhāji. 19

Nūr pidhā paṇ lāḍ na lidhāji. 20

Nūr pidhānā phal kahieji. 21

1. O believer brother! Who hath created, belong only to Him.
2. If (you) will not belong to Him then you will lose in the world.
3. Remember your promise.
4. The time has come and act cautiously.
5. Remain on the path of religion.
6. In the world shun sins.
7. In auspicious times the spiritual guide is telling you.
8. Adopting a dignified guise the lord will be seated.
9. In Satpanth he will put (one) to trial.
10. Whoever will be a believer will bear the trial.
11. He will see all what we say.
12. The unfaithful man will be blinded.
13. He will see the dignified form and be afraid.
14. His truth and faith will disappear.
15. Upon being tested he will be lost in the world.
16. As clay mixes with water.
17. Whoever did not perform the forty deeds.
18. Whoever did not perform the deeds purposely.
19. Who is without deeds has not drunk 'Nur'.
20. (He) drank 'Nur' but was not delighted.
21. There are rewards of drinking 'Nur'.

Shāh goṭhe to nitonit milieji. 22

Nūr pidhānā phal jāṇoji. 23

Tame dilmāṅhe satgur āṇoji. 24

Paheli kiriyā ṭo sate raheṇāji. 25

Gat gangāmāṅhe ādhin thaieji. 26

Amar hua te nūre bhariyāji. 27

Nūr pidhānā phal kahieji. 28

Koḍi damḍi te dharamni daieji. 29

Hasti kunjarnā phal laieji. 30

Koḍi damḍi daine kunjar lijeji. 31

Koḍi damḍi vinā kunjar hāroji. 32

Sati lokne bharaṇ bharāvsheji. 33

Sat rākho to satgurne milieji. 34

Partham kiriyā āchār tame pāḷoji. 35

Kiriyā pāḷe te moman hoveji. 36

Karṃi kije to satgur milieji. 37

Satgur jugājug kahiaji. 38

Sarjiyā hoe to satgurne milieji. 39

Satgure satpanth dekhāḍiyāji. 40

Satgur vinā to jivḍo na chhuṭeji. 41

Satgur vinā to khaṇ na sujeji. 42

Sayyad Imām Shāh ginān ja lādhoji. 43

Mare momaneku bahesht likhāyāji. 44

22. Meet Mawla daily.

23. This is the reward of drinking 'Nur'.

24. Keep (or remember) the spiritual guide in your heart.

25. The first deed is to live truthfully.

26. Remain humble in jamat Khana.

27. Who became immortal was filled with Nur.

28. This is the reward of drinking Nur.

29. Pay the little amount (due) in the cause of religion.

30. (And) take the reward of (giving) an elephant, a horse.

31. Give a penny and take the reward of (giving) a horse.

32. Without (giving) a penny you will remain deprived of the reward of (giving) a horse.

33. (He) will fulfill the hopes of believers.

34. If you will adopt truth then you will meet the true spiritual guide.

35. Firstly perform the religious deeds.

36. Whoever performs religious deeds is a momin.

37. Perform good deeds then you will meet the true spiritual guide.

38. The spiritual guide has said so in each era.

39. If you have been born then meet the true spiritual guide.

40. The true spiritual guide has shown the Satpanth (or true path).

41. Without the true spiritual guide the soul will not be saved.

42. Without the spiritual guide not a moment can be discerned.

43. Sayyad Imam Shah (r.a.) has said the Ginan.

44. Paradise has been written for my believers.

Ginān – 43
Sayyad Imām Shah r.a

Eji hetesūn milore munivaro, ane mukhe te sāchi vāṇi bolo,
Nitnit darshan kije shāhnā, bhāi sutak pātak kholo. 1

Eji gurgat gangā tirathmāṅhe nāie, ane nirmal kijie man,
Pāṅch padārath pāmie, jo pūrav hove pun. 2

Eji pūrav pun vinā nav pāmie, ane sācho te satpanth sār,
Satpanth padārath pāmie, bhāi jo dil hove pāk. 3

Eji pāk to sāhebjinū nām chhe, tene japie sās usās,
Dur ma dekho dilmāṅhe vase, jem champā phūlmāṅhe vās. 4

Eji rome rome mūro sāiyāṅ vase, ane antar nahin ek til,
Evo jāṇine bhagtāi kijie, shāh partak beṭhā dil. 5

Eji sat bolone sate chāljo, ane sat samo nahin koi sār,
Sakaḷ ved sate rachiyā, bhāi sate utarsho pār. 6

Eji sat ma chhoḍo mārā munivaro, ane sat chhoḍe pat jāe,
Imān sarikho divḍo, tene anjvāḷe shāh pāe. 7

Eji reṇi anjvāḷi chāndsāṅ, ane divas anjvāḷo sūr,
Tem ghaṭ anjvāḷo imānsūn, bhāi chaudis varse nūr. 8

Eji bhaṇe Sayyad Imām Shāh suṇo munivaro, ane dekho achambe sār,
Chhelli te nāv kaljugni, bhāi imāni utarshe pār. 9

* * * * *

Note: This ginan is also recited with "Jirevirā"

1. O believer brother! Meet lovingly and speak the truth from the mouth. Always have didar of the lord! O brother! Confess impurity and sin.

2. O brother! Bathe in the holy waters of the spiritual guide and the jamatkhana and purify the heart. If you have past virtues then (you) will obtain the five attributes.

3. O brother! Nothing will be obtained without past earnings and the secret of Satpanth is true. O brother! If the heart is pure then you will obtain the attributes of Satpanth.

4. O brother! The lord's name is holy, remember it in every breath. Do not consider him far, he dwells in the heart just as fragrance exists in the 'champa' flower.

5. O brother! The lord dwells in each hair of mine and there is not even a minute distance between us. Worship with such an understanding as if the lord sits manifest in the heart.

6. O brother! Speak the truth and act truthfully and there is nothing good like truth. All scriptures are based upon truth. O brother! With truth you will reach the other shore.

7. O my believer brother! Do not shun truth and by giving up truth you will lose honour. Faith is like a lamp with the light of which the lord can be obtained.

8. O brother! The night is illuminated by the moon and the day is illuminated by the sun. In the same way the heart is illuminated by faith. O brother! There pours light everywhere.

9. O brother! Sayyad Imam Shah (r.a.) says. O believers! Listen and see something astonishing. The boat of Kaljug is the last one. O brother! The faithful will go across to the other shore.

* * * * *

Ginān - 44
Sayyad Ali Asghar Beg

Kāyā māyā chhe din chār, dekhi kān re bhūloji. 1

Āviyā hankārā ne meliyāre pasārā, pachhi hāth ghasoji. 2

Kaljug veḷāni chheli re sadho, munivar jojo vichāriji. 3

Kaljugnā āvine je jiv bhūlā, te pāpi parle gayāji. 4

Kaljugmā āvine je jivne satgur miliyā, te to amar huāji. 5

Amar huānā kiyāre bhed, janamo janamno tāliyo pherji.6

Bhaṇe Sayyad Ali Asghar virā tame sācherā thāo, velā velā thāo amrāpuri jāoji. 7

* * * * *

Translation – 44

1. The body and the love of the world are for a brief period. Seeing them why you become oblivious?

2. The invitation (or call) came and whatever was expanded was left undone. Then you will remain rubbing palm.

3. It is the last sign of the era of Kaljug. O Momins! Contemplate and see.

4. Those who came to Kaljug and were oblivious, those sinners went astray.

5. Those who came to Kaljug and met the spiritual guide, they became immortal.

6. What is the secret of becoming immortal? Removed the cycles of reincarnation (or ages).

7. Sayyad Ali Asghar Beg (r.a.) says, O brother! Be truthful, hurry up and go to paradise.

* * * * *

Ginan - 45
Sayyad Ladhā Shāh r.a.

Jirebhāi nirmal chālo tehhijo phal āhiṅ pāmo, gurjo vachan virā āhiṅ manme dharore. 1

Jirebhāi sīl sehej sohoj sāch āhiṅ chālo, esi karni āhiṅ vir karore. 2

Jirebhāi pirje parsāde shāhjā mevā āhiṅ bharkho, tis amrāpuri āhiṅ ghuro jā lahore. 3

Jirebhāi pātra nakalanki shāh partak betho, ahonis srevā shāhji manme dharore. 4

Jirebhāi khamiyā khaṇang tap ridehmāṅhe samāṇā, tiskuṅ hia kaljug kehā karere. 5

Jirebhāi kaljug āve rikhichje man bhāve, māre dāṇav dāre Ali chiṇab chiṅūre. 6

Jirebhāi tiaṅ kar munjā hanse rājā jiaṅ to man bhāve, sab jug āgā tuj vahiṇūre. 7

Jirebhāi panjehi pardaṇ kāyā viche āhiṅ sādho, kuḍ chhaḍeo virā āhiṅ sāch tarore. 8

Jirebhāi nano te niranjan jab huaḍā nirmal, chanchal chit virā āhiṅ vash karore. 9

Jirebhai jiv ho dosāri bhane paḍe tarshe, mokh khudāvand vahiṇā vahiṇāre. 10

Jirebhāi narje parsāde Sayyad bhaṅave Ladhāiyuṅ, Shāh Mustansirbillāh āgā sharaṅāre. 11

* * * * *

1. O brother! Behave purely and cleanly then you will obtain its reward. O brother! Keep the Farman of the spiritual guide in your heart.

2. O brother! Adopt good qualities and act truthfully. O brother! Perform such deeds.

3. O brother! Reap the rewards of the lord through the mediation of the spiritual guide and in this way go and obtain the paradise that you desire.

4. O brother! Mawla Murtaza Ali (a.s.) sits manifest. Always keep the service of this lord in your heart.

5. O brother! What can Kaljug do to one in whose heart dwells the sword of pardon and forgiveness and mystic exercise?

6. O brother! Kaljug has come and the hearts of believers are pleased that Hazrat Ali (a.s.) will kill the enemies of the religion and destroy them completely.

7. O King of my soul! Do what pleases your heart. O lord! The whole world is going to come towards you.

8. O brother! Obtain the five attributes in your being. O brother! Shun falsehood. With truth you will go across to the other shore.

9. O brother! When you have become pure then bow down before that Invisible Lord. O brother! Control your wayward thoughts.

10. O lord! This sinful, broken, desirous slave (entreats): O Lord! Save us upon return (or save us when we return).

11. O brother! By the Blessings of the lord, Sayyad Ladha Shah (r.a.) entreats: O Mawla! Mustansir Billah! We are in your protection (or we have taken refuge in you).

* * * * *

Ginān - 46
Sayyad Abdun Nabi r.a.

Eji ame sāheb sāthe sahel kidhā, māro nar Ali bethā bāgmā,
Āshā anant raliyā man harakhiyā, sāhebse man bāndhiyāji. 1

Eji anant kirpā sāhebe kidhi, kaj hamārā sāriyā,
Evi āsh tamāri chhe var amne, ame chhūn bando dosāriyāji. 2

Eji sāhebe kidhi kirpā ne angur āliyā, bando ulaṭ ang na māeji,
Evi prit bāndhi nar Qāem sāthe, have rahiyo kem jāeji. 3

Eji āsū pūri ne sāhebe hāthidūn didhūn, ane vāchā te avichal āliyā,
Evā qol tamārā sāchā ho sāmi, man vāchā phal āliyā. 4

Eji dujiyan dāve padiyā ho sāmi, sāmi tūn mori laja rākhanhārji,
Jem satiyūnnā sat rākhiyā, tem karjo hamāri sārji. 5

Eji tuj vinā koi avar na dise, sāmi amne chhe tamāro ādhārji,
Tuj virā ame eklā sāmi, sāmi tame thājo rakhvāji. 6

Eji sāhebe āshūn puriyūn upiyāchāriniyūn, evo te sāheb jānjo,
Nav khand prothami jene nacnesūn nirkhi, so sāheb Kahek parmānji. 7

Eji sevak bhikham boliyā ho sāmi, ame qadim sevak tamārā dāsji,
Sayyad Abdal Nabi āj em bhane, sāhebe puri hamāri āshji. 8

Eji puran pūri ne lajā rākhi, ane kūd hamārā ugāriyā,
Pop parmal agar chandan, nure bhari amar āliyāji. 9

*****

1. O brother! We travelled with the lord, my lord Ali (a.s.) was sitting in the garden. There was much beauty and my heart was very pleased. My heart was attached with the lord.

2. O brother! The lord shown infinite mercy and completed my works. O lord! We have hope only in you. We are your sinful slaves.

3. O brother! The lord had mercy and gave grapes, my happiness knows no end. Such love I have with the Qaim lord, how can one now remain?

4. O brother! The lord has fulfilled hopes and lent support and granted an eternal promise. O lord! Your promise is so true that it granted us the cherished reward.

5. O lord! The enemies of religion are pursuing me. O lord! You alone are the protector of my honour. Just as you protected the honor of pious ones so in the same way help us.

6. O lord! Besides you no one can be seen. O lord! On you alone we rely. Without you I am alone. O lord! You be my protector.

7. O brother! The lord fulfilled the hopes of the sinners. Think of the lord in this way. Who saw the world of the nine continents with his own eyes, that lord is seated in Kahek.

8. O lord! This slave entreats begging that I am your old slave. Sayyad Abdul Nabi (r a.) says this today that the lord has fulfilled my wishes.

9. O brother! He fulfilled all wishes and protected our honour and saved our family. Granted a refulgent command as fragrant as aloe, sandalwood and scented flowers.

* * * * *

Ginān - 47
Mirā Sayyad Khān r.a.

Eji sāchāre sāiyāṅkū nis din sirevo, vivek vichār dilmāṅhe levo,
Vivek vichār to jaḍe, jo puraṇ hove bhāgre,
Jo man chāho piyājiśūn, to ginān drashṭe jāgreji. 1

Eji puraṇ bhāge hāṅre prit ja hove, bharame bhuli hāṅre duniyā jove,
Bharame bhulā sahu bhame, e to juṭhā karam bandhiāṇ re,
Kāyā kampe chaturāsi, jene rahe manni tāṅreji. 2

Eji tāṇ na mele murakh andhā, naiaṇe na suje satkā dhandhā,
Dhandhā satkū kijie, to prem gur raheṇi mile,
Sakal suje sahejmāṅhe, to timir dehirā to taleji. 3

Eji dilmāṅhe Qāyam Shāh ja jāṇo, gurnār madhe pavan vakhāṇo,
Pavan premi sāch hae, tenu laksh satgur dil vase,
Te bhāve preme āvi mile, to vikhe dehirā dur thāsheji. 4

Eji satgur charaṇere jāgtā rahie, ginān vachanmāṅhe chint ja daie,
Chint daie ginānmāṅhe, to tale chorāsi khāṅre,
Tantav pad nishṭe kare, so sahi guru parmāṇreji. 5

Eji partak ugiyo gaganre bhāṇ, tem sancharāchar māṅhe Ali parmāṇ,
Sancharāchar viyāpi rahiyo, tame kenu ma karsho uvekhre,
Tame jene hindo khoḍtā, tene pargaṭ dehmāṅhe dekhreji. 6

Eji pargaṭ pekhiyā taieṅ ja jāṇo, vikhe vivād ginān ne ma āṇo,
Ginānmāṅhe to sāheb chhe, te deh vishe chhe rājre,
Narne pirsāde Mirā bhaṇe Sayyad Khān, te miliya mujne ājreji. 7

* * * * *

1. O brother! Always obey the true lord. Keep reverence and contemplation in your heart. Good conduct and consideration are obtained if it is so destined or if the earnings are complete. If (you) wish to attach your heart to the lord then stay awake in the light of Ginan.

2. O brother! With good fortune love can be obtained. Oblivious with doubt and suspicion he sees the world. Lost in doubt and suspicion all are straying. They have fallen into the bonds of false deeds. In whose heart there is temptation his body is tempted in all directions.

3. O brother! The foolish and blind do not give up this attraction, they cannot see the truth with their eyes. Trade in truth then in the darkness of the night the spiritual guide will meet lovingly. Everything will be automatically understood. Only then will the darkness of your being be removed.

4. O brother! Recognize the Qaim Shah in your heart, praise the spiritual guide to your soul. The beloved of the soul is true. His thought is in the heart. If he will come and meet with love and devotion then the poison of the being will be removed.

5. O brother! Stay awake in obeisance to the lord. Occupy your heart with the words of ginan. Occupy your thoughts with ginan then the eighty-four stages of creation will be removed. Consider him the true spiritual guide who makes certain the path of the essence.

6. O brother! As the sun rises so in the same way the lord is manifest. Similarly think of Ali (a.s.) to be present everywhere. He is present everywhere. Do not hate anybody. In whose search you are wandering, see him manifest in your own heart.

7. O brother! He will be manifest when you will not oppose the ginan. The lord is (present) in the ginan who rules the body. By the blessings of the lord Mira Sayyad Khan (r.a.) says I have found him today.

* * * * *

Nar nakalank keri vāt koik jāṇeji, jene satgur miliyā sār sohi pichhāṇeji. 1

Satgur sat kari jāṇ Mahammad rupeji, āj niranjan shāh sadāe Ali rupeji. 2

Shāh beṭhā pāchham desh ajami rupeji, shāh bole chhe fārsi veṇ sentar dipeji. 3

Tenu shaher Bābakmā ṭhām partak rupeji, tenu Shāh Avval Hasan Ali nām sundar rupeji. 4

Japie tenū jāp alakh chhe āpeji, shāha pure chhe manni hām darshan āpeji. 5

Darshan sārā kām phera chhuṭeji, jeṇe gur upar rākhiyā imān sohi chhuṭāji. 6

Bhagatūṇ taṇo bharthār sāmi hamāreji, tame kirpā karo mora shāh gatiyūṇ tāreji. 7

Nābh kamal ghaṭmāṅhe sohang uṭheji, tesūṇ kije tāṇ satāṇ tār na ṭuṭeji. 8

Āpṇā inglā pinglā sār sukhmaṇā nāḍiji, tesūṇ dhare surat dhiyān manchhā māriji. 9

Tesūṇ vanknāḍ muḍām kharā kari rākhoji, te chandā suraj sūṇ joi nitnit rākhoji. 10

Tesūṇ surat rākho to bharmaṇḍ phuṭi nisreji, tenu rome rome chhe nām koi na visreji. 11

Shamsi Sayyad Fateh Ali dās ubhā vinveji, āgā tārā charaṇni sev kanchan varseji. 12

* * * * *

1. Hardly anybody knows the fact about Mawla Murtaza Ali (a.s.). Only he who has met (or found) the true spiritual guide, he alone recognizes.

2. Consider the true spiritual guide as true who is in the guise of Hazrat Muhammad (s.a.s). The invisible lord is today recognized in the guise of Hazrat Ali (a.s.).

3. The lord is seated in the western country in a non-Arab guise. The lord speaks the Persian language in Iran.

4. His place (or residence) is in the city of Babak where he is manifest. His name is Awwal Hasan Ali Shah (a.s.) who is very handsome.

5. Remember his name. He is incomprehensible. The lord fulfills the hopes of the heart and grants didar.

6. Didar is such a great achievement that it saves from the cycles of birth and death. He who has faith in the spiritual guide, he alone is saved.

7. Our lord is the lord of devotees. O My lord! Have mercy and grant salvation to the jamats.

8. The remembrance of the name which rises from the umbilicus in the being (or body). Remember that name in such a way that the link is not broken (or maintained) or however much it is stretched it does not break (or it is not disrupted).

9. Our Ingla, Pingla and Sukhmana veins are good. Control the heart and concentrate on them.

10. See Him in the light of the sun and the moon i.e. Ingla and Pingla. Properly maintain the place of 'vanknad'.

11. Concentrate on it then the door to spiritual world will open. His name is simply in every hair of the body whom no one can forget.

12. Your slave Shamsi Sayyad Fateh Ali (r.a.) stands and entreats. Gold pours in your obeisance (or service).

* * * * *

G i n ā n - 49
Sayyad Mirān Mehdi r a.

Ye to shāhā saras guru apna, gursūn pucchi puchhi karaṇi kamāvo, sāhebjine yād karo. 1

Virā pāchham dissūn daḷ chālshe, meḍo jampu dipme lāvo, sāhebjine yād karo 2

Sri sāheb takhte besshe, saghḷā munivarnā meḍā milāvo, sāhebjine yād karo 3

Virā Azrāil jab āvshe, tārā jivḍāne kare re qabaj, sāhebjine yād karo 4

Tāri kāyāno koṭ dhasāvshe, tāro bhumar rahiyo kumlāi, sāhebjine yād karo 5

Tāri kāyāno hans bichhḍo paḍshe, tāro hans chhe chālanhār, sāhebjine yād karo 6

Tāro kutumb parivār vodavshe, beu sang chhe chālanhār, sāhebjine yād karo 7

Tārā vastā jo jhūnpḍā ujāḍshe, lai melshe ujaḍ vās, sāhebjine yād karo 8

Tārā saragsūn bāndhiyā jhūnpḍā, kaljugmāhe karo adhvār, sāhebjine yād karo 9

Mirān Mehdi re em boliyā, munivar ginān levore vichār, sāhebjine yād karo 10

*****

1. Our lord is a very good spiritual guide. Perform deeds after consulting the spiritual guide. Remember the lord.

2. O brother! From the direction of the west the army will march, they will come and meet in the sub-continent. Remember the lord.

3. The lord will grace the throne. There will be a discourse of all believers. Remember the lord.

4. O brother! When the Angel of Death will come he will seize your soul. Remember the lord.

5. He will break up the fort of your body. Your soul will wither. Remember the lord.

6. The soul of your body will be separated. Your soul will have to go. Remember the lord.

7. Your family members will bid you farewell. Two things (good and evil) will go along. Remember the lord.

8. (He) will devastate your inhabited cottage. He will take you to a deserted place and leave you. Remember the lord.

9. Your house has been made in heaven. Make endeavours for it in Kaljug. Remember the lord.

10. Miran Mehdi (r.a.) says, O Believers! Contemplate upon Ginan. Remember the lord.

* * * * *

Ginān - 50
Sayyad Muhammad Shah r.a.

Sāhebji tūṅ more man bhāve, avar more chint na āve,
Dujā more man na bhāve, sāhebji tūṅ more man bhāve.

Eji je je māngūṅ te tūṅhi deve, evā evā lāḍ laḍāve, sāhebji tūṅ...1

Eji chāre chāre jugmāṅhe phari phari joyūṅ, tere tole koi na āve, sāhebji tūṅ...2

Eji chālo saheli var jovā jaie, so piyā maeṅ ne pāyā, sāhebji tūṅ...3

Eji jisre vinā ghaḍi doheli jāve, so piyā more mandir āve, sāhebji tūṅ...4

Eji jiskāre sāheb esā hove, so dukhiyā kyūṅ kar kahāve, sāhebji tūṅ...5

Eji dosh dayāljiku kiyūṅ kar dije, karame likhiyā sohi pāve, sāhebji tūṅ...6

Eji boliyā Sayyad Mahammad Shah sharaṇ tumāre,
tuje chhoḍi duje duvāre kahāṅ jāve, sāhebji tūṅ...8

*****

1. O lord! You please my heart, no one else occupies my thought and heart. No one else pleases my heart. O lord! You please my heart.

2. O lord! Whatever I ask for you grant that to me, you spoil me in this way.

3. O lord! I have visited and seen all the four eras. There is none like you.

4. O friends! Come, let us go and see the lord, I have obtained that lord.

5. O brother! Without whom it is arduous to pass even a moment, that lord is coming to my house.

6. O brother! Whose lord is like this, how can he be called unhappy?

7. O brother! Why do you blame that Merciful One, whatever is destined by deeds that alone will be obtained.

8. O lord! Sayyad Mohammad Shah (r.a.) entreats that I have taken refuge in you. How can I leave you and approach another door?

* * * * *

GLOSSARY

WORDS	MEANINGS
Abhev	Unconcerned, careless, oblivious.
Abhiyāgat	Guest.
Abhiyās	Education, experience, study.
Achambe	With astonishment, amazement, wonder, surprise.
Āchār	Deeds.
Āchhā/āchhe/āchhi	Good, pure, chaste.
Ād	Beginning, primordial.
Ādhār	Support, reliance.
Ādhāri	Relied on, protected by, supported by.
Ādhīn	Humble, submissive, obedient.
Adhvār	Method of treatment, clever, cautious, effort, endeavour.
Adko	Much, many, more.
Ādro	Walk, tread, act, start.
Āgal	Ahead, in the future, in the next world.
Āgalo	In front, up ahead.
Agni	Fire
Agochar	Invisible.
Āhār	food, meal, eating.

Āhīn	You.
Ahonish	Day and night, always.
'Ahuhkār	Pride, vanity, conceit, haughtiness.
Ajami	Persian, non-Arab.
Akal	Incomprehensible, fact, reality, truth, mystery.
Ākāsh	Sky, heaven.
Akhar	Letter, an alphabet.
Akhiyūn	Eyes.
Akhūṭ	Unending, endless, inexhaustible.
Alā	A word used in Sindhi poetic literature for ālāp.
Alakh	Incomprehensible.
Āle	Give.
Alga algo/algi	Separate, detached.
Āliyo	Has been given, gave.
Alp	Less, little.
Amar	Eternal, forever, endless, command, decree.
Ambar	Sky, heaven, ambergris.
Ame	We.
Amī bhari	Full of love, full of affection, affectionate.
Amī	Nectar, life-giving water, sweet.
Andh	Blind.
Ang	Body, part.
Ange	On the body.

Angūr	Grape, a type of fruit, support of hand.
Āṇi	Having brought.
Anjvāḷe	In the light.
Anjvāḷi/anjvāḷo	Light, bright.
Ānkas/ankas/ānkḍā	A twisted iron skewer for driving elephants.
Āṅkhūṅ	Eyes.
Antar	Distance, within.
Antkāḷ	Time of death, time of end.
Āp ichhāe	With one's own wish.
Apār	Limitless, infinite.
Aparampār	Limitless, infinite, endless.
Āpṇā	Own.
Āpṇī	Own.
Āpṇo	Own.
Aprādh	Sin, fault, crime.
Arath/rath	Chariot, four-wheeled carriage.
Ardhi	Half.
Arjāṇi/arjaṇā	One who requests.
Āro	Cure, remedy, solution.
Ās/āsh	Hope, desire.
Āsaṇ	Posture of sitting in meditation, seat.
Āshū	Hopes.
Asudh	Impure, unclean, unholy.

Āsūn	Hopes.
Asvāriyā	Manifestation, to become manifest, to ride, rode.
Ati	Too much.
Ātmā	Soul, spirit.
Āvā	Like this.
Āvāgaman	Cycle of coming and going, cycle of reincarnation.
Avar	Other.
Āve	Comes.
Āvi	Has come, having come, what has come.
Avichal	Eternal.
Āviyā	Came.
Āviyo	Came, has come.
Āvshe	Will come.
Āvtā	Kept coming, while coming.
Avtār	Manifestation, incarnation.
Avtariyā	Manifested, born.
Āyo	Came, has come.
Bāhār	Outside.
Baheri	Deaf.
Bahū	Too much, many.
Bāine	To the woman.
Bāji	Play, game, spectacle.
Bāl	Child.

Bālā/bālo	Child.
Bāḷak	Child.
Balbal	To sacrifice.
Bāḷe	Burns.
Balhāriyā	To sacrifice.
Bāli	Baby girl, girl.
Bāḷi	Having lit, having burnt.
Balvant	Powerful, strong.
Banāyo	Make.
Bandhāṇ	Bond, structure, attachment, relationship.
Bandhāṇi	Tied, attached, felt.
Bandhāṇiyā	Was tied.
Bandhvā	Brother.
Bār	Outside, light (imperative).
Bāro	Cluster, bunch, bundle, garden, orchard.
Batāvi/vatāvi	Showed, indicated.
Be be	Two.
Be ghaḍi	Few minutes.
Beḍi	Boat.
Beḍiyā	Boat.
Beli	Companion, friend, helper.
Beriyā	Deaf.
Beso	Sit.

Bhoḷe mane	With pure heart, with innocent heart, with clean heart.
Bhrāṅt	Doubt, suspicion.
Bhulie	Forget.
Bhūnḍi	Bad, ugly, wicked.
Bhūt pret	Evil spirits.
Bichhāvi	Having spread.
Bichhḍo paḍshe	Will be separated, will separate.
Bihāni	Passed.
Bījo	Second, another.
Bījorā	A type of sour fruit, a big lemon.
Birājti	Kept, sitting, placed on one's place.
Boḍ	Again, once again.
Boetaḍ	Both sides.
Boliyā	Said, stated.
Boljo	Speak, say.
Brahm	God.
Budh	Understanding, sense.
Bumb	Voice, sound, call, cry.
Chaḍ	Be manifest, ride, mount.
Chakḷe	In the courtyard, at the thresh-hold.
Chalaṇhār	One who goes, one who walks, one who treads.
Chālio	Fortieth part, 2.50% due of the Pir.
Chāliyā	Went, walked.

Chālṇā/chalṇā	Have to tread, have to go.
Chālo	Walk, go, tread.
Chāmḍo	Skin, hide.
Champā	Name of a flower.
Chandan	Sandalwood, aloe, name of a fragrant tree.
Chandar	Moon.
Chāndrūṇe	In the light, luminous.
Change	Good.
Charaṇ bheṭāḍjo	To grant the honour of touching the feet, to allow to pay respect.
Charaṇ	Feet, step.
Charaṇe	At the feet.
Chārei khāṇ	Four stages of creation.
Chaturāsi	In all directions, cunning, clever.
Chau dis	In all four directions.
Chaud lok	Fourteen worlds.
Chaud	Fourteen (14).
Chetaṇ	Be careful, be alert.
Cheto	Be careful, be alert.
Chhab	Form, image, picture.
Chhaḍeaḍā	Were drowned.
Chhaḍiyo	Leave, shun, abandon.
Chhaie	(We) are.
Chhe	Is.

Chhedshe	Will kill.
Chhelo	Last, final.
Chhoḍiyā	Left, shunned, abandoned.
Chhuṭso	Will be saved.
Chiṇab chiṇū	Break into pieces.
Chint	Thought.
Chintā	Worry.
Chinte	In the thoughts.
Chit	Thought, heart.
Cho gaji	Of four yards.
Choghaḍie	In the auspicious moment.
Chokhāi	Purity, cleanliness.
Chorāsi khāṇ	84 stages of creation.
Chovāṭe	At the cross-road, in the open market.
Chuā chandan	Fragrance, a type of fragrant wood.
Chūk paḍi	Forgot, were oblivious, strayed, were unsuccessful.
Chūle	On the stove.
Chūṇi lio	Pluck, select.
Chūṇi	Having plucked, having selected, having collected.
Dāḍo	Day.
Dahāḍe	In the daytime.
Dahāḍo	Day.
Daie	Give.

Dal	Army, group.
Dān	Generosity, munificence, liberality.
Dāṇav	Enemies of religion.
Dāṇi	Grain, seed.
Dar	Door, path, price, fear, army.
Dāre	Kill.
Darge	At the door of, in the presence of.
Dāridra	Poverty.
Dās	Slave.
Dātā	Generous giver.
Dātār	Giver, bestower, lord.
Dāṭe	Bury.
Dāve paḍiyā	Were bent on opposition.
Dehi	Body, village, area.
Dejo	Give.
Dekhat	Sees, while looking.
Dekhine	Having seen.
Dekhitā	Clearly visible, while seeing.
Delam	A city in Iran.
Desh	Country.
Deshe	(He, she, they) will give.
Desho	(You) will give.
Dev	Soul, spiritual being, Imam, Shah, angel.

Devākār	Tradition of giving, custom of giving.
Dhaḍerā	Residence, place, destination.
Dhaḷshe	Will fall, will cast a shadow.
Dhaman	Pair of bellows.
Dhan dhan	Congratulations, felicitations, bravo, well done.
Dhan	Wealth, riches.
Dhandhe	In the earning, in the business.
Dhandhūkār	Darkness, void, when there was nothing.
Dhaṇi	Lord, owner.
Dhanodhan	Congratulations, felicitations, bravo, well done.
Dhar	Door, house.
Dharam	Religion, faith.
Dhare	Do, keep.
Dhari	Having done, having caught, having kept.
Dhariyā	Kept, held, presented.
Dharnā	Present, offer.
Dharo	Keep, hold, catch.
Dhartā	Keep, hold, do, feel.
Dhasāvshe	Will demolish.
Dhavrāve	Breast-feeds.
Dhavrāvo	Breast-feed.
Dhir	Patience, forbearance.
Dhiya	Daughter.

Dhiyāve	Obeys, follows.
Dhiyāvo	Obey, follow.
Dhoi	Having washed.
Dhoish	Will wash.
Ḍhūkā	Runs, enters.
Dhuḷ	Dust.
Dhuḷṇā	Will break, will fall, will flow away.
Dhundh	Fog, haze, mist.
Dhuṅkḍo	Near, close.
Dhutārā	Deceiver, fraud.
Diaṇā	Day, lamp, light.
Diante	While giving.
Didāriyā	One who obtains didar.
Didhi	Gave, given.
Dijie	Give.
Dit	To give.
Dithe	By seeing, by looking at.
Divān	Accountant, law court, minister.
Divās	Day.
Divḍo	Lamp, light.
Diviyūn	Lamps, lights.
Dohelā	Arduous, difficult.
Ḍole	Swings.

Doriyā	Rope, string.
Dosāri	Sinner, guilty.
Dosh	Sin, guilt, fault, omission.
Drashṭe	With eyes.
Drashṭi	Look, glance.
Ḍubaṇ lāgi	Started to drown.
Ḍubāviyo	Drowned.
Dugal	Two-edged.
Dugme	Double, two times, both sides.
Dujā	Another, someone else.
Dukhiyā	Sad, unhappy, miserable, afflicted, suffering.
Ḍulshe	Will stagger, will totter.
Dūr chukāvo	Remove, shun.
Dur	Earrings, ear-drop, pearl.
Durgandh	Foul smell.
Durijan	Enemies of religion.
Duvāi	Proclamation, public announcement, pronouncement.
Duvār	Door, court.
Duvāriyā	At the door, at the doorstep.
Eḍo	Like this.
Ehi	This, this very.
Eke	Even one.
Ekoter puriyā	Seventy-one generations.

Em	Like this, in this way.
Endhāṇ	Sign, whereabouts, address.
Eṇe	His/her.
Eni	His/her.
Eso	Like this.
Eve/evo/evi	Such, like this.
Gāflāi	Oblivion, carelessness.
Gāḷ	Abuse, to swear at.
Gāḷe	Dissolves, melts, finishes.
Gamāviyo	Lost, wasted.
Gandhāe	Smelling foul.
Gaṇṭhāia	Tied a knot.
Gāṅṭhḍi	Bundle.
Gat meḍe	In the concourse of the jamat, in the gathering of the jamat.
Gat	Jamat.
Gatiyũñ	Jamat.
Gemār	Stray, fool, oblivious.
Ghaḍi	Moment.
Ghaḍiyā	Made.
Ghaḍiyo	Made.
Ghaḍulā	Pitcher, pot made of clay.
Ghaṇeri	Much.
Ghaṇo/ghaṇi	Much, too much.

Ghar sar	In each and every house.
Ghaṭ ghaṭ	In every heart.
Ghaṭ thāpi	Having established the ritual of ghaṭpāt.
Ghāṭ	Frame, structure, skeleton.
Ghāzi	A title of Pir Shams (r.a.)
Ghor andhāruṇā	Pitch darkness.
Ghurāṅ	I entreat, I request.
Ghureṅ	They demand, they entreat, they request.
Ghuro	Demand, entreat, request.
Girabh	Pride, vanity.
Girbhāvās	Time spent in the womb of mother.
Gobari	Filth, full of cow dung.
Gohelḍe	World, universe.
Goṭhe	With, together, in friendship, in companion.
Gotra	Family.
Guch pich	Twist and turns.
Gur Bhirmā	A title used for the Prophet and the Pirs.
Gur	Pir, spiritual guide.
Gurnar	Pir and the Imam.
Guthāvo	Weave, knit.
Hāḍnā	Of bone.
Haiye	In the heart.
Hājar jomo	Present Imam.

Hājar	Present.
Hajār/hazār	Thousand.
Haji te	Yet, now.
Hajūr	Presence.
Halatra	This world.
Halkārā	Call, invitation.
Hāṃ	Hope, desire, wish, courage.
Hamerā	My.
Hāṇ	Loss, disadvantage.
Hansā/hans	Soul, necklace.
Hansejo	Of the soul.
Harakhiyā	Became happy, pleased.
Haraṇi	Deer.
Hare	Will remove, will snatch, removes.
Hariyā	Verdant, prosperous.
Hariyālā	Verdant, became verdant.
Haruaḍā	Verdant, flourishing, prosperous.
Hasti	Elephant.
Hāthe	By hand, with hand.
Hāthidūṅ	Hand, support.
Hatiyā	Murder.
Her	Cycles, visits.
Hetāras	Love.

Hete	In love, with love
Hia sā	This is
Hin i	This.
Hin	This, these
Hiṇā	Devoid of, without, empty.
Hindo	Roaming, while roaming.
Hoelā	Happened, became.
Hoese	Will become
Hoi	Is.
Huaḍā	Became
Hūñ hūn	Me, egotism, selfishness.
Iyāṅthi	From here.
Jabuke	Shine.
Jāḍ	Net, flame.
Jaḍshe	Will be obtained.
Jāesi	Will go.
Jāeso	Will go.
Jagāḍiyā	Woke up
Jāgindā	Will keep awake, will keep vigil, will become alert.
Jāgjo	Keep awake, keep vigil.
Jagmage	Glitter, shine, dazzle.
Jaie	Go.
Jal	Deceit, fraud, water.

Jāle	Having caught hold of, supporting.
Jam	Angel of death.
Jampudip	Indo-Pakistan sub-continent.
Jaṇ	Person, man.
Jāṇā	To go.
Janāvar	Animal, beast.
Jangam	Living beings, animate, mobile, a type of ascetics.
Jāṇi joi	Purposely, knowingly, deliberately.
Jāṇi	Purposely, knowingly, deliberately.
Jāṇie	Know, understand, become aware.
Janmo	Are born, take birth.
Jār	Net, trap.
Jare	flows.
Jāre	When.
Jāri	Pitcher.
Jāt	Race, generation, caste.
Jātā	While going.
Javāe	Can go.
Je	Who, which.
Jeṇe	Who.
Jeṇethi	Whereby.
Jeno	Whose.
Jetlā	As much, as many.

Jhiltā	While strolling, while walking.
Jhultā	While swinging.
Jhupḍo	Hut, cottage.
Jiaṅ	As.
Jini	Whoever.
Jio	Long live, may you live long.
Jit	Success.
Jiti	As much, having succeeded, having won.
Jitsho	Will succeed, will win.
Jiv	Soul, person.
Jivḍā	Soul, person.
Jiveñ	Soul, creature.
Jivtā	While alive.
Jo	If, of.
Jodh	Brave, soldier, warrior.
Joḍine	Folded, tied.
Joelā	Saw.
Joeshe	Will see.
Jogi	Ascetic, hermit, saint.
Jogve	Protects, arranges, manages.
Joi	Having seen.
Joine	Having seen.
Jorāvar	Strong, powerful, mighty.

Jot jagāi	Illuminate, manifested his light.
Jouṅ	(I) see.
Joyūṅ nahiṅ jaḍe	Will not be found upon searched.
Juā juā	Separate.
Juā	Separate.
Jue	Sees.
Jug	Era, age, period.
Jugājug	In every era or age.
Jugat	Method of worship, method of meditation.
Jumkhā	Bunch, cluster.
Junā	Old, ancient, archaic.
Juo juo	See
Juṭhiyā	False, liars.
Juṭhūṅ	False.
Kāchli	Outer skin of snake, any semicircular hard shell.
Kāḍh/kāḍho	Remove, take out.
Kaḍhantā	Boiling.
Kāḍhi nākho	Remove, take out.
Kāeṅ	Some, where, why, how.
Kāer	Coward, lazy.
Kāgaḷ	Paper.
Kāhār	Wrath, anger, evils, poison.
Kahie	Say.

Kājiyā	Work, task.
Kāl	Tomorrow
Kalevar	Skeleton
Kali	Kaljug, present era, final era, the last era
Kalikār	Era of Kaljug
Kaḷiyo	To understand
Kamāvjo	Earn.
Kampe	Shivers, staggers, stumbles
Kāṇ	Care, concern
Kān	Ear.
Kaṇ	Grain.
Kāṅ	Why?
Kanak	Gold.
Kanchan	Gold.
Kāndhe	On the shoulder
Kāne	In the ear, with the ear
Kāṇi	Worthless, useless.
Kanth	Lord, Mawla
Kar	Hand, palm.
Kār	Task.
Karam	Deeds, tasks
Karame	In deeds, in actions
Kāraṇ	For.

Kāraṇiyā	Purpose, God, judge
Karḍo	Dignified, majestic.
Karinde	Will do, will perform.
Kārmi	Frightful, formidable, beautiful.
Karsā	Door.
Kartā	In doing, while doing
Kartav	Deeds.
Kāsal	Dirt, soot.
Kasāvo	Test, examine, try, scrutinize.
Kasāvshe	Will test, will put in trial, will scrutinize.
Kasāvtā	Having tested, having tried.
Kashṭi	Trial, tribulation, test.
Kasije	Test, examine, try, scrutinize.
Kasine	Having tested, having tried.
Kasṇi	Trial, tribulation, test.
Kasumbā	A plant from which red dye is prepared.
Kasvaṭaṇic	On trial, on trying, on tested.
Kaṭāri	Dagger.
Kaṭhaṇ	Difficult, arduous.
Kathi/kanthi	Saying, narrating.
Kaṭkā	Piece.
Kāvaḍ	Bier, movable wooden stand for a coffin or a dead body.
Kāyā	Body.

Keḍā	What? progeny, generation, ancestry, path.
Keḍe	Hung on the side, behind.
Keḍiyūñ	Of what type?
Kehā	What?
Kem kari	How?
Kem	How?
Kerā/kero	Of.
Kere	Of.
Khamiyā	Forgiveness, pardon.
Khaṇ	Moment, second.
Khaṇang	Sword.
Khanḍ	Area, region.
Khanḍā	Sword.
Khanḍat	To break.
Khasam	Lord, husband.
Kheḍ	Cultivate.
Khetra	Field, earth.
Khevaṇhārā	Captain, skipper.
Khimā tāṇi	Having encamped.
Khoḍtā	Upon searching.
Khoeso	Will lose, will waste.
Khoḷe	In the lap.
Kholiyā	Opened.

Khuliyā	Opened.
Kiḍā paḍe	Gets infested with worms.
Kidho	Did.
Kiḍi	Ant.
Kie	Made, adopted.
Kilāvshe	Will be called.
Kili	Key.
Kirpā/kripā	Kindness, graciousness, mercy, compassion.
Kirtār	Creator, Lord.
Kiryā	Deeds, task.
Koḍamṇā	Beautiful, one who fulfills wishes.
Koḍhi	Leper, leprous.
Koik	Someone.
Koṇ	Who?
Koso	A type of shoes.
Koṭ	Fort.
Kuḍ kapaṭ	False and deceit, fraud.
Kūḷ	Family.
Kumlāi	Got withered.
Kunjar	Elephant.
Kuṅvar	Prince, boy, child.
Kuṅvārkā	Virgin, unexplored, untouched.
Kushṭi	Leper.

Kuṭumb	Family, tribe.
Kyāṅ ni	From where.
Kyāṅ no	From where.
Lābh	Advantage, benefit.
Lāḍ laḍāve	To spoil someone with love and affection.
Lāge	Seems, looks.
Lāgo chhe	Attached, happened.
Laher	Wave.
Lai chāliyā	Carried.
Lai	Having taken, after taking.
Lāiuṅ	Brought.
Lajā	Respect, honour, modesty, dignity.
Lakhāṇi	Was manifest, was destined.
Lakhāyā	Manifested, made comprehensible.
Lakhi	Wrote, having written.
Lakhiyā	Wrote.
Laksh	Thought, goal, symbol, target.
Lāl Shāh	A magnificent title.
Langije	Will reach across, will reach the other side.
Langsho	Will go across, will reach across, will reach the other shore.
Larji	Being fearful.
Lathe	To leave, to go away.
Laṭke	Edge

Lekhije	Accept, submit.
Lekhiyā	Counted, considered, reckoned.
Leo	Take, obtain.
Levāe	Taken, carried.
Liante	While taking.
Liyo	Obtain, take, took.
Lobh	Greed.
Lobhiyā	Greedy.
Lochan	Eyes.
Loho	Benefit, advantage.
Lok lokaḍiyā	People, man.
Lok	People, world, universe.
Lol	A word used at the end of a garbi to balance the meter.
Lūli	Crippled, invalid.
Luni lejo	Earn, obtain, reap the crop.
Luṇidā	Will obtain, will reap the crop.
Luṇie	Earn, obtain.
Lūṇṭe	Will rob, will plunder.
Luṭāṇā	Were looted, were robbed, were plundered.
Mā	In, inside, within.
Madhe	In, below, within, inside.
Madhrāt	Midnight.
Madhūri	Sweet.

Mādi jāyā	Real brother/sister, born of the same mother.
Maḍo	Place, carrion, corpse.
Māe	Accommodates.
Mahārāj	The great king.
Mahāv/mahā	Grand, great, big, magnificent.
Māhelā	Internal, of inside.
Maher	Kindness, mercy.
Maherūn	Kindness, favours, mercy.
Mahol	Palace, mansion.
Mahor	Coin, seal, stamp.
Maḷ mutra	Stool and urine.
Mālo	Obtain, enjoy, take delight in, have pleasure with.
Man māniyūn	According to one's whims.
Man sudh	Pure mind, contented self, intellect.
Man vāchā	Liked, favoured.
Man	Heart.
Mān	Respect, honour, greatness.
Manāyo	Coax, cajole, propitiate, appease, persuade.
Manchhā	Desires of the heart.
Mandā	Heart.
Māndiyo	Started, established.
Mane	With heart, the heart, me.
Māṇek	Pearl, gems.

Mãnhe	In, inside, within.
Mãñho mànhe	Within themselves, among themselves.
Mãniyo	Obeyed, accepted, agreed.
Mãnjo	Accept, believe in, obey.
Mãnkho	Human life, human form.
Manorath	Desires of the heart, hopes of the heart.
Mansũñ	From heart.
Mãntã	Accept, understand, consider, believe in.
Mãrã	Mine, my.
Mãrag	Road, way, path.
Maram	Secret, mystery, essence.
Maraṇ	Death, to die.
Mãre	Mine, ours.
Mariyo	Died.
Mãro mãro	My, selfishness.
Marsho	You will die.
Mãrũñ mãrũñ	My, selfishness.
Masãṇ	Graveyard, cremation ground, cemetery.
Mastak	Head.
Mãtã	Mother.
Matãñ	Do not.
Mãthe	On the head.
Mãṭi	Mud, clay, dust, soil.

Matvālo	Intoxicated, drunk.
Mayā dhari	Mercifully, with mercy, with kindness.
Māyā	Love of world.
Mejal	Destination, stage of journey.
Mejalo mejale	Step by step, by stages, by making stops on the way.
Meli	Dirty, filthy, having abandoned, having deserted, having left.
Meliyā	Left, shunned, abandoned.
Melshe	Put, keep, throw.
Miliyā	Met, joined.
Mindar	House, home, heart.
Minjāi	In, inside.
Minjār	In, inside.
Mirag	Death, deer.
Mirat lok	This world.
Mit	Friend.
Mohi	Infatuated, hypnotized, fall in love passionately.
Moiyā	Became bewitched, infatuated, fascinated, hypnotized.
Mokaliyā	Sent.
Mokh	Salvation, deliverance.
Mor chhāp	Guarantee, command, seal.
Morā	Mine.
Moro	Mine.
Moyā	Fascinated, charmed, allured, captivated.

Muchh	Moustache.
Mugat	Salvation, deliverance.
Mukanth	My Lord.
Mukh	Face, mouth.
Mukhan	Face, didar.
Mukhe	With the tongue, with the mouth, in the mouth.
Mukrāi	Opposition, dissidence.
Mulastān	Multān.
Mũũ	I, me.
Mundrā	Earrings.
Mundrādhāri	One who wears earrings.
Munivar	Believer, momin.
Munjā	Mine.
Murakh	Stupid, foolish.
Musallo	Prayer rug, seat.
Mushāhedo	The sight of Allah's Nur (light).
Na dāṇavi	Without the demons, free from demons.
Na	Of, no, do not.
Nābh	Umbilicus, navel.
Nachintā	Careless, unconcerned.
Nād purāvshe	Will proclaim publicly, will call out, will announce.
Nāḍā	Woof or weft of cloth, width.
Naenā	Eye.

Nāhi	Having bathed, is not.
Najar	Vision, sight, look.
Najarā najare	In front of the eyes, clearly.
Najik	Near.
Nākhie	Put.
Nākho	Put.
Nami nami	Bowing humbly.
Namo	Bow, pay respect.
Nāṇa	Wealth, to bathe.
Nar	Imam, man, male.
Narag	Hell, filth.
Nāriyā	Woman.
Nas jāl:	Web of nerves, web of intestines.
Nāth	Lord.
Nathi	Is not.
Nau	Nine (9).
Nav khand	Nine continents.
Nav nand	Nine treasures.
Nav	Do not.
Navmi	Ninth.
Nāvo	Bathe.
Navshā	Bridegroom.
Ne	To.

Neh	Love.
Nehḍo	Love, affection.
Nesūtan	Lace of a sock.
Ni	Of.
Nichūṉ	Below, underneath, low.
Nindrā	Sleep.
Nipaj	Production, yield.
Nipāyā	Created.
Nipiyā	Created, made.
Nīr	Water.
Nirākār	Beyond form and figure.
Niranjan	Unseen, beyond vision, incomprehensible.
Nirguṇ	Beyond attributes.
Nirkhi	Having seen.
Nirmal	Pure, clean, chaste.
Nirvāṇ	Surely, definitely.
Nisariyā	Set out, came out, emerged.
Nish	Night.
Nishāni	Time, sign, symbol.
Nishṭe	Surely, verily, undoubtedly, definitely.
Nit nit	Always.
Nit	Always.
Nivedā	Solution, judgement, verdict.

Niyāmat	Blessings, bounties.
Niyāri	Unique, strange.
No/nu	Of.
Nūre	The light.
Ochhā	Less.
Odhār	Salvation.
Odhārā	Saved, deliverance.
Oḷkhe	Recognize, know.
Oltā	Remained set.
Osri gayā	Left, abandoned, gave up, separated.
Osro	Leave, move back, give up, abandon.
Pāchham	West.
Pāchhame	In the west.
Pachhṭāesi	Will repent, will remorse.
Pad	Place, status, path.
Padārth	Essence, attributes, elements.
Paḍḍā	Curtain, veil.
Paḍe	Read.
Paḍi rahe	Remain unused, left unattended.
Pāe paḍije	Kiss the feet, pay respect.
Page	In the feet, in the leg.
Pāḷ	Fulfill, act upon.
Palāṇ	Saddle, seat, decoration, adornment.

Palāṇiyā	Decorated with saddle.
Palatra	The other world, the next world.
Pāḷie	fulfill, act upon.
Pāḷjo	Fulfill, act upon.
Pāḷo	Fulfill, act upon.
Pàme	Will obtain.
Pāmie	Will obtain.
Pāmiyā	Obtained.
Pāmsho	(You) will obtain.
Pāmū	I will obtain.
Panch nadi	The five rivers.
Pāṇḍe	Pundit, Brahmin, teacher.
Pāndhiḍā	Wayfarer, traveller.
Pāngḷi	Crippled, deformed.
Pāṇiyā	Water.
Panj	Five.
Panje	Five evils.
Panjtan	Five holy personalities i.e. Hazrat Muhammad (s.a.s.), Hazrat Ali (a.s.), Hazrat Fatimah (a.s.), Hazrat Hasan (a.s.) and Hazrat Imam Hussain (a.s.)
Pānkhḍi	Petal.
Pāno chaḍiyo	Maternal instinct was aroused.
Panth	Path, way, faith.

Par nāri	A woman belonging to another, some else's woman.
Paraṇ	Fell into, was trapped.
Pāraṇe	In the swing, in the cradle.
Paraṇe	Marries, weds.
Paraṇego	Will marry.
Parbhā	Dawn, early morning.
Pardaṇ	Qualities, attributes.
Pardhān/pradhān	Minister.
Parharo	Shun, abandon, leave, remov
Pāri	Bowl, vessel, shore.
Parivār	Family.
Parjā/prajā	Subject, public, citizen, creation.
Parkāsh/prakāsh	Bright, clear, manifest.
Parkhine	Having tested, examined, tried.
Pārkhu	One who tests.
Parle	Far, distant.
Parmal	Fragrant, scent.
Parmāṇ/pramāṇ	According to.
Parmāṇe/pramāṇe	According to.
Parsāde	Through the mediation, intercession, for the sake of, due to
Partak	Manifest.
Partham/pratham	First, firstly.
Pasārā	The spread, expansion of worldly things.

Pastâve	Repent, remorse.
Par	Honour, dignity, esteem.
Pātak	Sin.
Pātāl	The world below the earth, nether regions.
Pāṭaṇ	City, capital.
Pātrā	Manifestation.
Patuntaro	Different, separate, dissimilar.
Pâval	Ab-e-Shafa, bowl, goblet, nectar.
Pavan	Wind, soul.
Pekhiyā	Saw.
Pele pār	The other shore.
Per	Treatment, remedy, like, type, path, news.
Phal	Fruit, result.
Phaliyā	Fruit has blossomed, has become verdant, became prosperous.
Phare chhe	Going along, roaming along.
Phare	Roam, wander.
Phari phari	Again and again.
Phari	Again.
Pharo	Roam, wander.
Phāṭi	Broke, tore, opened.
Pherā	Cycle, cycle of rebirths.
Phirāvshe	Will go round.
Phumte	Tassel, bunch, cluster.

Phuṭi nisre	Will bloom, secret will come out, will break.
Pichhāṇe	Recognize
Pichhāṇo	Recognize.
Pichhāṇtā	By recognizing.
Piṇḍ	Body.
Piṇḍat	Pundit, body.
Piṇḍatā	Pundit, Brahmin, teacher.
Pindhar	Surely, definitely.
Pino	Drank.
Piyū	Beloved, dear.
Podhāḍiyo	Put to sleep.
Podhiyā	Sleeping.
Poho	Purity, morning, success, benefit.
Pop	Flower.
Potāno	Own.
Poti	Reached, came, arrived.
Prāchhat	Sin, fault, repentance.
Prāṇ	Soul, spirit.
Prāṇiḍo	Human being, living being.
Prem	Love.
Prit	Love.
Pritamji	Beloved, dear.
Prothami/prothavi	World, earth.

Pun	Goodness, virtue.
Pūr	Flow, flood.
Puraṇ bhari	Complete, full (stomach).
Purāṇ	Ancient literatures, scriptures, religious books.
Puraṇ	Complete, full.
Puraṇhār	One who fulfills, giver, sustainer, provider.
Purav janam	Previous life.
Purav	Past, previous.
Purāve	Presents, fulfills.
Purjo	Fulfill, complete.
Purush	Man, male.
Pustak	Book.
Putlo	Statue, body, edifice, idol.
Putra	Son.
Pyālo	Bowl.
Qabaj	To seize, to control.
Qabhā	Tunic, quilted coat, jacket.
Qol qarāriyā	Promise, to give one's word, agreement.
Qutub	Polestar.
Rachāeā	Established, set up.
Rachāviyo	Created, established.
Racheshe	Will establish.
Radeh	Heart.

Radiyā	Heart
Rāeji	King, lord
Raeṅ/raeṇi	Night
Rahejo	Remain, stay
Rahematūṅ	Blessings
Rahevae	Remain
Rahiyā	Stayed, remained
Rāj duvār	Kingdom, a king's court
Rāj kan	Rules, reigns
Rāj	Reign, rule, kingdom
Rājiyā	King, sovereign, kingdom
Rakhe	May be, probably, lest
Rakhiyā	Kept
Rakhvāl	Keeper, guardian
Raliyā	Happy, beauty
Rame	Plays
Ramiyā	Played
Ramjo	Play
Raṇ khetra	Battlefield
Raṇ tūr	Bugle of battle
Range change	Happily
Rāṇi	Queen
Rat rat	Red, love

Rātā	Red.
Ravi	Sun.
Reṅṭ	Persian wheel, spinning wheel, wheel for drawing water from well.
Rikhieṅ	Believers, momins.
Roji	Subsistence, providence, daily bread.
Rom	Hair of body.
Ropi chhe	Made, sown.
Ruḍū	Pious, good, beautiful.
Ruḍāi	Goodness, piety, beauty.
Sabūri	Patience, forbearance.
Sacharāchar	All animate and inanimate beings of the world.
Sache	True.
Sacherā	Truth.
Sācho	True.
Sad	Call.
Sāḍā	Warp.
Sadāe	Always.
Sadhāviyā	Departed.
Sādhi	Hermit, ascetic.
Sādhiyā	Hermit, ascetic.
Sādho	Earn, obtain.
Saghlā	All.
Saghle	All.

Saghlo	All.
Sahel	Travel.
Saheli	Friend, female friend.
Saheshe	Will bear, will tolerate.
Sahũ	All.
Sakal	All.
Sakhi	Friend.
Samãr	Accommodates.
Samaraṇ	Remembrance.
Samãriyã	Adorned, decorated, embellished.
Samãvo	Be accommodated.
Sambandh	Relation, connection.
Sambhãriyã	Remembered.
Sambhãrto	Reminding of.
Sambhlãviyã	Narrated, described.
Sãmbhḷo	Listen.
Sãmi	Lord, Mawla.
Samo	Equal to, similar.
Sampat	Wealth, riches.
Sãmu	In front, to, towards.
Samudar	Ocean.
Sanchiyo	Accumulate, keep, present.
Sandh/sandho	Sign, symbol.

Sang	With, together.
Sangāth	With, together.
Sangrām	Battle, war, struggle, confrontation, encounter.
Sahhārne	To kill, to finish off, to destroy.
Sanmukh	Ahead, forward.
Sanskār/sanchkār	Attribute, virtue, custom, habit.
Sant	Saint, hermit, ascetic.
Santan	Saint, hermit, ascetic.
Santokh	Patience, contentment.
Santokhi	Happy, satisfied, patient.
Santokhie	Make happy, please, satisfy.
Sapat	Seven.
Sār	Good, well, manifest, best, secret.
Sarag	Paradise.
Sarap	Snake.
Saras	Good.
Sāri	Good.
Sarikho	Like, similar to.
Sāriyā	Secret, mystery, essence, completed.
Sarjiyā	Created.
Sārmā sār	Best of all.
Sarshe	Will be fulfilled.
Sārthi	Caravan, group, companion, kinsman, with correct understanding.

Sarûp	Primordial form, true state, beauty.
Sarva	All.
Sarve	All.
Sãs usãse	In each breath.
Sat rãṇâ	Powerful, strong, disappointed, unhappy, sad, angry.
Sat	Truth.
Satgur	Spiritual guide.
Sati	Momin, believer.
Saverã	Soon, on time.
Savrâthe	Selfishly, greedily.
Se	He/she.
Sehej sohoj	Together.
Sehestra	Thousand.
Seje	On the bed, on the bedstead, well.
Sentardip	Iran.
Ser	City.
Setã	White.
Sev/sevã	Service.
Sevak	Servant, slave, worker.
Sevantã	By serving.
Shabad	Word.
Shahokãr	Wealthy, rich.
Shãlo	Shawl, stole.

Sharaṇ	Refuge
Sharaṇā	Refuge
Sharaṇāgat	Refuge
Sharaṇe	To take refuge in.
Sharir	Body.
Shikh	Teaching, education.
Shobhtā/shobhti	To look pretty, to suit.
Shodhiyo	Upon searching.
Shoṇit	Blood.
Shudh budh	True understanding.
Shudh	Chaste, pure, clean.
Shukar	Seed, sperm, semen.
Shũn	What?
Shũrā	Brave, courageous.
Sil	Good conduct, good character.
Sinchaṇ	Irrigate, water.
Sinchāṇā	Irrigated, saturated.
Sinchaṇhārā	One who irrigates, one who saturates.
Sinche	Irrigates, saturates.
Singṇie	Horn (used as wind instrument).
Sinter so so	Seventy thousand (70,000).
Sinter	Seventy (70).
Sio	What?

Sir sāṭā	To sacrifice one's head, to sacrifice one's life.
Sir	Head.
Sisūṅ	Lead.
Sohāmṇā	Good, beautiful.
Sohang	Remembrance.
Soji	After searching, after contemplating.
Sonāni	Of gold.
Sohpi	By surrendering, by sacrificing.
Sohsār	World, era.
Srevā	Worship, service, obedience.
Srevjo	Obey, follow, serve.
Sri	Sir, word used to show respect.
Sudh kari	Having cleaned, having purified.
Sudh	Understanding, pure.
Sudhā	Complete, perfect, pure, clean and neat.
Sudhāro	Save, rectify.
Sugandhā	Fragrant.
Sughad	Accomplished, well-versed, skilful, well-mannered.
Suhāg	Beauty, adornment, happiness, husband.
Sujāṇ	Well-informed, wise, one who knows.
Sujāṇo	Know, recognize.
Sumie	Sleep.
Suṇāvtā	Narrates, describes, says.

Sundar	Beautiful, pretty.
Suṇe	Listens.
Suṇi	Having heard, after hearing.
Suṇo	Listen.
Sunũ	Deserted, desolate.
Supâtre	To the deserving.
Suphal	Reward, virtuous deeds.
Sûr	Sun.
Surange	In good colours, in red colours.
Surat	Concentration, thought.
Sutã	Asleep.
Sutaki	Impure.
Sũvo	Keep sleeping.
Ṭabuklã	Beautiful, tiny.
Ṭâḍhe	Dust, ash, become cool.
Ṭajâvo	Remove, leave, shun, abandon.
Tãjiyã	Crown.
Tãjṇã	Whip.
Ṭaḷe	Get removed.
Ṭaḷiyã	Ended, removed, came to an end.
Ṭãḷiyo	Removed.
Ṭãḷjo	Remove, shun, give up.
Ṭãḷo	Remove, shun, give up.

Tamāriya	Yours.
Tamāsā	Spectacle.
Tambal	Drum.
Tamboli	One who trims betel leaf.
Tāṇ satāṇ	To pull, to invoke Allah's name, to remember name.
Tāṇ	Attraction.
Tan	Body.
Ṭankshāl	Mint.
Tano	Of.
Tantav	Essence, element.
Tap	Mystic exercise.
Tapāsshe	Will search, will examine, will scrutinize.
Tārā	your.
Tārane	To save.
Tāre	Then.
Tāri	Your.
Tarlā	Blade of grass, straw.
Tāro	Go across, be saved.
Tarvār	Sword.
Tāsūn	With him, with her, with them.
Tāt	Father.
Tatva ginānī	Philosopher, wise, Gnostic.
Tatva	Essence, element.

Tāvi toli	Having weighed, after close examination, having scrutinized.
Te	He, she, it.
Tej	Light.
Teji	Tazi, a kind of Arabian horse.
Tem	Like this, in this way.
Temā̃	In that, in this.
Ten	You.
Tenā̃	His, her.
Tene	He, she.
Teñhejo	His.
Teni	Her.
Tero	Yours.
Tetlā̃	This much, that much.
Thāe	Becomes, happens.
Thaki	From, due to.
Than	Residence, place.
Thānak	Residence, place, centre.
Thāpse	Establishes, performs the ceremony of Ghaṭpāt.
Tharthār	Established, firm, permanent.
Thāṭh	Majesty, awe, grandeur, beauty, display of rank and dignity.
Thāvar	Inanimate, lifeless, immobile.
Thi	From.
Thian	Become.

Thio	Become, be.
Thūl	Body.
Tiaṅ	Like that.
Timir	Darkness.
Tin ke	To him.
Tirath	Holy places of pilgrimage for Hindus. Jamatkhana.
Tis	That, in this way.
Tith	Day, date.
Tiyāṅ	There.
To man	In your heart.
Tojiūṅ	Yours.
Tole	Weight, like, as, in comparison.
Toro	Yours.
Trāmbo	Copper.
Traṇ lok	The three worlds (heavenly, earthly and the nether regions.)
Traṇ	Three.
Traveṇi	The confluence of three rivers i.e. Ganges, Yamuna and Sarasvat
Tribhovar rāe	King of the three worlds.
Tribhovar	Lord of three worlds.
Tridhār	Three edged.
Trijo	Third.
Truṭhe	Be pleased, be delighted, if pleased.
Truṭho	Be pleased.

Turhā	A bunch of reeds used to cross the rives, also called tullā
Tusi	You.
Ūbhi	Standing.
Udrāmṇā	Strayed ones.
Ugamiyo	Rose, came up.
Ugamtā	Used to remain risen.
Uge	On rising, rise.
Ughaḍiyūñ	Are open, has opened.
Ui	That same one.
Ujālo	Light.
Ukḍāṭo	Nausea, aversion, dirty, filthy.
Ulaṭ	Happiness, cheerfulness.
Umāyā/umāyo	Desired, entreated, wished, happiness, pleasure.
Unch	High.
Unḍā	Deep.
Unvaṭ	On the wrong path.
Upāḍi	Having picked up.
Upācā	Created.
Upaj	Harvest, earning, creation, birth.
Upajshe	Will be created, will be obtained.
Upāvaṇ	Creation, birth.
Utam	Best.
Uvāṭe	On the wrong path.

Uvekh	Hatred.
Vāchā	Word, promise, command.
Vād	To look beautiful, to suit, disagreement, discord.
Vaḍāi	Greatness, pride, vanity.
Vadhāiyũṅ	Congratulations, felicitations, happiness.
Vadhāvā	Congratulations, prosperity, blessings.
Vadhāvi	Increased, after increasing.
Vādhe	To increase.
Vāḍhshe	Will oppose, will abuse, will fight.
Vāḍi	Farming.
Vāḍo	Prevent, control.
Vāck	Speech, farman, saying.
Vāeke	According to the farman.
Vāeshe	Will cut, will beat, will flow.
Vāgshe	Will feel, will look, will sound.
Vahāli	Dear, beloved.
Vahe	Flows.
Vahelā	Soon, quickly.
Vaheṇo	One who returns, one who comes back.
Vahi gayā	Passed, flowed, gone away.
Vahinā	Will go back, will return.
Vaikuṇṭh	Paradise.
Vājshe	Will sound, will be played.

Vakhāṇ	Praise, appreciation.
Vakhāṇo	Praise, appreciate.
Vakhar	Things, provisions.
Vāle	Beloved.
Vali	Lord, guardian.
Vāḷo	Return, go back.
Van	Jungle, forest.
Vāṇ	Talk, word.
Vaṇaj	Business, trade.
Vāṅchi	Having read.
Vāṇe	In the boat.
Vāṇi	Talk, narration, sayings, speech.
Vāṇiyā	Sayings, talk, narration, speech.
Vaṇjaṇhār	Businessman, trader.
Vaṇji lio	Trade.
Vaṇjo	Trade, do business.
Vāṅkḍā	Bent, crooked.
Vaṅknāḍ	Name of a vein.
Vaṇse	Will rot, will spoil, will putrefy.
Vāpe	Spread, flourished.
Vāpiyo	Spread, flourished.
Var dātā	One who promises, one who gives word.
Vār na pār	Without limit, limitless.

Vār	Stop, control, prevent, help.
Vārā	Present Imam, turn.
Varas	Year.
Varatio	Perform.
Varatiyā	Passed away, performed, gone.
Vāre vāre	Repeatedly, again and again.
Vāri	Time, turn.
Vārie	Stop, prevent, shun.
Varjo	Accept, adopt.
Varṇā	Form, types, kinds.
Vāro	Stop, prevent.
Vāroi vār	Repeatedly, time and again.
Varse	Pours.
Varsho	Will adopt, will accept.
Vartāe	Pours, spreads, flourishes.
Vas	Control.
Vās	Fragrance, abode.
Vāsā	Abode, place of residence.
Vase	Resides, stays.
Vasi rahiyo	Resides.
Vāsnā	Lust, carnal desires.
Vāsre	With fragrance.
Vastā	Populated, inhabited.

Vastū	Thing.
Vāṭe	On the path.
Vaṭhdā	Poured.
Vâtūn	Paths, ways.
Vâvi	Having sown.
Ved purāṇ	Religious books, scriptures.
Veḍie	In shrubs and creepers.
Veglā	Mislead, stray, ashamed.
Velâ	Time, opportunity.
Veṇ	Talk, word, language.
Venti	Entreaty, request.
Vepāri	Trader, businessman.
Veri	Foe, enemy.
Vevār	Custom, tradition, dealings.
Vich	In, in between, within.
Vichāri	Having contemplated, having thought.
Vichārine	Having contemplated, having thought.
Vichârtā	On thinking.
Vidhiyā	Education, skill.
Vighan	Difficulties.
Vigoṇā/veglā	Ashamed, disgraced.
Vigutā	Strayed.
Vijli	Lightening.

Vīkh	Poison
Vīkhe vivād	Fight, quarrel, opposition.
Vīlamb	Delay, procrastination.
Vimras	Secret, mystery, privacy, contemplation, a name.
Vinā	Without.
Vināś	Destruction.
Viṇi	Having picked, having selected.
Vinve	Entreats, requests.
Vir	Brave, courageous, brother.
Virodh	Opposition.
Visāri	Forgot.
Visāriyā	Forgot.
Visāriye	Forget.
Viṣāro	Forget.
Visekh	More, much.
Vishav kuṅvāri	Virgin earth.
Vishav	World.
Vishe	About.
Visvās	Trust, faith, belief.
Visvāsghāt	Treachery, perfidy, disloyalty.
Vivek	Respect, etiquette, courtesy.
Viyāṇi/viyāṇiyā	Passed away, finished, ended.
Viyāpi	Spread, saturated.

Vohri	Having earned, having obtained, having traded.
Voḷāvshe	Will bid farewell, will bid adieu.
Voṇā	Without.
Vorantā	By trading, while trading.
Voro	Trade, earn.
Yāriyā	Made friendship.
Zer	Poison.

* * * * *

INDEX IN ALPHABETICAL ORDER

Ginān No.	Ginān	Pir/Sayyad	pa
46	Ame sāheb sāthe sahel kidhā	Sayyad Abdul Nabi	1
24	Arab deshmanhe Ali avtariyā	Pir Sadardin	5
27	Āsh tamāri sri ho Qāyam sāmi	Pir Hasan Kabirdin	5
12	Āvā gurnar sāmine srevie	Pir Sadardin	2
14	Āvine beso amiras pio	Pir Sadardin	3
11	Āvo gatiyūn re bande	Pir Sahebdin	2
13	Āvo re mārā munivar bhāida ho ji	Pir Sadardin	2
15	Āvo āyo hansejo var rājā	Pir Sadardin	3
04	Bhāi tame suphal phalo	Pir Shams	9
01	Bhāiyo bharame na bhulie	Pir Satgur Nur	1
37	Dhan dhan sāheb toro panth	Sayyad Imam Shah	81
36	Dhan putra māyā sarve kārmi	Sayyad Imam Shah	77
38	Dhan rikhisaro tame tirath miliyā	Sayyad Intam Shah	83
02	Ek shabad suno mere bhāi	Pir Shams	5
26	Ghar sar vadhāiyūn	Pir Sadardin	57
10	Gur āvtā sarve rāt ke	Pir Shams	23
30	Gur kar mere sādhiyā	Pir Hasan Kabirdin	65

39	Gurnā meḷāmanhe anant jiv malse	Sayyad Imam Shah	85
21	Hājar gurnar jāṇjo	Pir Sadardin	47
43	Hetesūñ milore munivaro	Sayyad Imam Shah	95
16	Imāni ā jugmānhe jāṇie	Pir Sadardin	37
20	Jisre gurku ham yārā khadere	Pir Sadardin	45
28	Jogi so jo jugājug jogi	Pir Hasan Kabirdin	61
44	Kāyā māyā chhe din chār	Sayyad Ali Asgar Beg	97
25	Ke jio moro manho	Pir Sadardin	55
40	Lobh savrāthe jiv tu bhuliyo	Sayyad Imam Shah	87
31	Mastak ṭopi birājti	Pir Hasan Kabirdin	67
42	Moman jeṇe sirajiyā tene varjo	Sayyad Imam Shah	91
41	Munivar mahādan āvshe	Sayyad Imam Shah	89
48	Nar nakalank keri vāt	Sayyad Fateh Ali Shah	105
45	Nirmal chālo tenhijo phal	Sayyad Ladha Shah	99
33	Parbhā phāṭi rahen bihāni	Sayyad Imam Shah	71
18	Partham gurnar srevie	Pir Sadardin	41
17	Praṇido chhe mātino	Pir Sadardin	39
03	Prem pāṭan rājā manshudh	Pir Shams	7
34	Prite dhiyāvo sat na chhoḍo	Sayyad Imam Shah	73
47	Sāchāre sāiyānku nis din	Mira Sayyad Khan	103
29	Sāhebe farmān lakhi mokāliyā	Pir Hasan Kabirdin	63
50	Sāhebji tūn more man bhāve	Sayyad Muhammad Shah	109
06	Satgur bhetiyā kem jāṇiye	Pir Shams	13

22	Satgur srevo tame madhrāte jāgo	Pir Sadardin	49
05	Satpanth vori virā algā	Pir Shams	11
07	Seje podhiyā sehestra varaṇā	Pir Shams	17
23	Sun sāmbhal sāmi rājā	Pir Sadardin	51
35	Tame gaflate ma suore munivaro	Sayyad Imam Shah	75
09	Tame ramjo din ne rāt	Pir Shams	21
08	Tith navmi āviyā gurji āp	Pir Shams	19
19	Triveṇi sansārmāṅhe jhiltā	Pir Sadardin	43
32	Utam ja thāvo to tāne	Sayyad Imam Shah	69
49	Ye to shāhā saras guru apṇā	Sayyad Miran Mehdi	107

*****